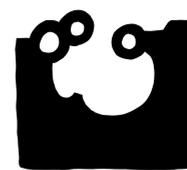




ZINEMALDIA



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2010

Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya ESCAC presenta

ZABALTEGI



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

BLOG

Candela Antón
Anna Castillo
Lola Errando
Sara Gómez
Lidia Torrent
Irene Trullón
Alada Vila

Una película de Escándalo Films

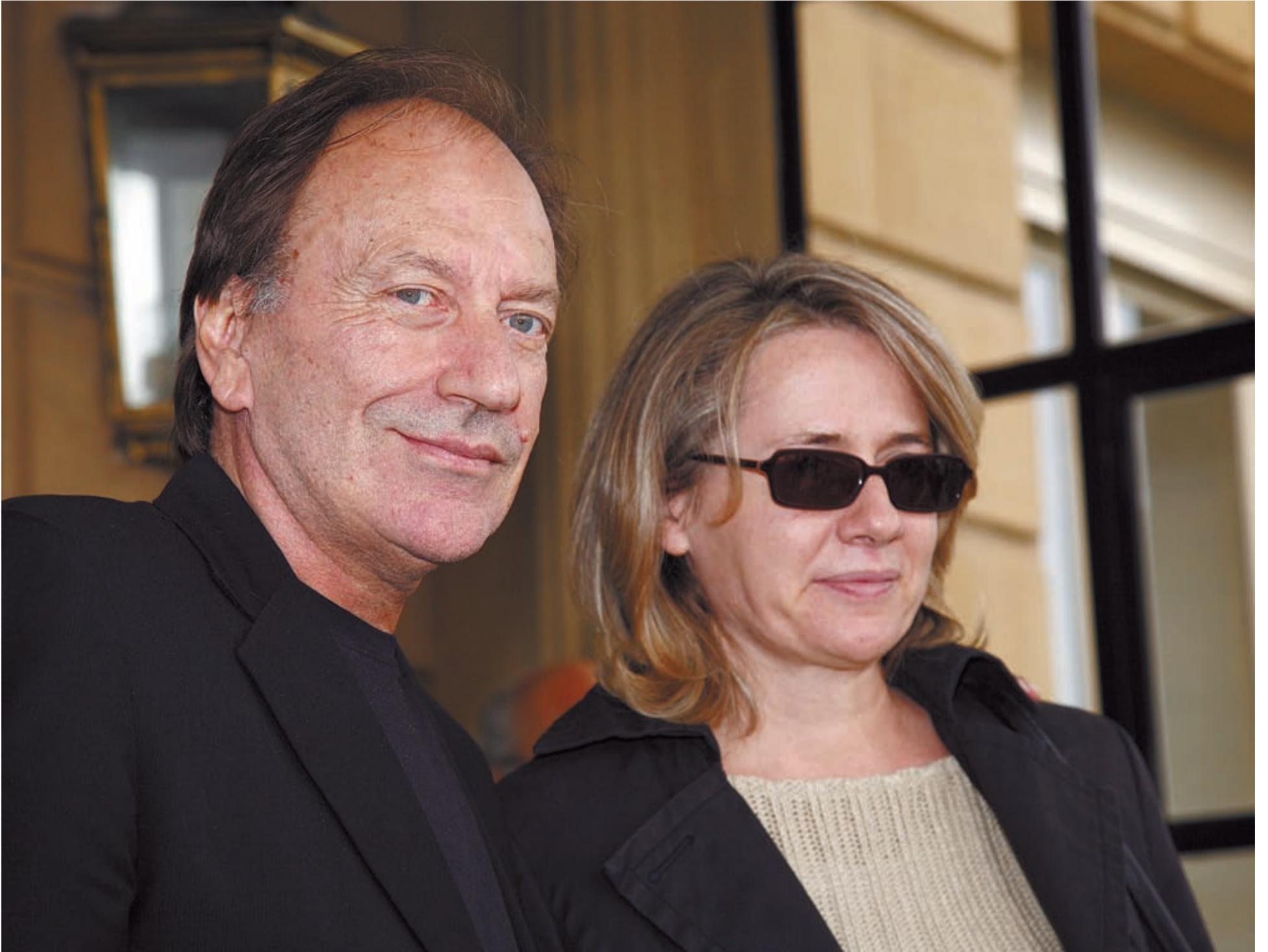
Screenings
en
San Sebastián
2010

VI.	17	16:30	Kursaal, 2
		22:00	Principal
SAB.	18	20:30	Principe, 7
DOM.	19	20:30	Antiguo Berri, 6



www.bloglapelicula.com

HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ



Goran Paskaljevic, que presidirá este año el Jurado Oficial, llegó al Festival acompañado de su esposa.

Iñaki PARDO



1. El director ecuatoriano Sebastián Cordero, presidente del Jurado Horizontes Latinos, saludó simpático a su llegada al hotel María Cristina. Gorka ESTRADA
2. El actor español José Coronado forma parte del Jurado Oficial. Montse G. CASTILLO
3. Quim Gutiérrez, Belén López y Leticia Dolera, tres jóvenes rostros del cine español que participarán en la gala inaugural de esta noche. Iñaki PARDO

HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE! **HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE!** **HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE!**



Itaki PARDO

Hans Petter Moland vuelve a Donostia, en este caso para presidir el Jurado Kutxa-Nuevos Directores.



Montse G. CASTILLO

El mexicano Felipe Cazals llegó precavido para el sirimiri donostiarra.



Itaki PARDO

La actriz Olivia Williams recogerá el premio Fipresci al Mejor Film del Año para la película *El escritor*, en representación de su director, Roman Polanski.



Montse G. CASTILLO

Juan Manuel Bernal, el *chicogrande* que llega de México.

MOTZEAN

S.B.

Eurialdia

Azken 58 urteotan ohiturazko bihurtu den bezala, udazken susmoa dakarren ilunkara gailentzen da Donostia hirian. Eguraldiak ez ezik, zine-aretoetako ilunak goxo biltzen baikaitu egunotan. Zinemaldia hasteko bezperan euria hasi eta gauean zehar luzatu da, mehe eta etenik gabe (dxi-dxi-dxi-dxi-dxi), eta ura emaro erortzen da teila-tuetatik, eta itokinen hotsak loa galarazten digu.

Hala, datozen egunotako film-jasak errealitatea eta fikzioaren arteko nahas-

mendua dakarkigu: ez fikzioaren bide berriak zinema garaikidean (dxi-dxi-dxi), Julia Robertsen dentistak 'Amerikako irribarrea' garbi-garbi mantentzen duen meritua (dxi-dxi-dxi), ezeseatekoren bat esateke geldituko ez diren zine-kritikariak (dxi-dxi-dxi), Torontoko zinema jaialdiak Donostikoaren A mailari egiten dion itzal luzea (dxi-dxi-dxi), Mikel Olacireguiaren banoa baino ez (dxi-dxi-dxi)...

Horrela egiten dute zinezaleek amets, euripean.



**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

John Malkovich	10:50 etan/horas
Jee-Woon Kim	12:55 etan/horas
Oscar Aibar	13:00 etan/horas
Sophie Heldman	13:05 etan/horas
Carine Wiese	13:05 etan/horas
Yun Junghee	14:15 etan/horas
Alex de la Iglesia	16:50 etan/horas
Florentino Fernández	16:50 etan/horas
Carles Bosch	17:00 etan/horas
Alex Angulo	17:30 etan/horas
Pasqual Maragall	21:40 etan/horas

HOTEL LONDRES

Isaki Lacuesta	09:15 etan/horas
Mark Levy	17:00 etan/horas



Juanra Martín, Manuel Palacios, Edurne Ormazabal y Eduardo Noriega.

Iñaki PARDO

Cinema beyond the doors

Doors as a metaphor for the compendium of viewpoints that can be found in cinema provide the concept that has inspired this year's opening gala. As in previous years, Manuel Palacios has designed the set for the ceremony which will be held tonight in the Kursaal, hosted by the journalist Edurne Ormazabal and the actor Eduardo Noriega.

Before the traditional overview of the Festival, the actress Olivia Williams will receive the Fipresci Award for Best Film of the year for *The Ghost Writer* on behalf of Roman Polanski from Andrei Plakhov, the Chairman of the International Federation of Film Critics. The personalities introducing the various sections will include Anney Siegel, who will be presenting the retrospective that the Festival will be devoting to her father, Don Siegel, and John Malkovich, who together with Diego Luna will be introducing Horizontes Latinos. This section will be opened by the Mexican film, *Abel*, which is directed by Luna himself and co-produced by Malkovich.

After the presentation of all the sections, the chairman of the Official Jury, Goran Paskaljevic, will give a short speech, accompanied on stage by his fellow jury members.

The ceremony will be rounded off by the screening of *Chicogrande*, which will be introduced by its director, Felipe Cazals.

Catorce puertas, catorce miradas

Catorce maneras de mirar, catorce puertas que representan las distintas formas de ver el mundo que se plasman en el cine. Éste es el concepto en el que se inspira el escenario del Kursaal para la gala inaugural de esta noche y que coincide con la idea sobre la que gira el Zinemaldia: "es bien sabido que el cine puede llegar a condicionar nuestra mirada sobre el mundo y que, a su vez, el cine es un compendio de miradas". Las puertas que representan esta diversidad se ocultan entre las letras de Zinemaldia y los colores rojo y gris predominan en el escenario. Manuel Palacios es, como en años anteriores, el director escénico: "La puerta representa un punto de partida y un punto de llegada, en un juego escénico que nos sirve para dar ritmo a la gala". No faltarán las imprescindibles escaleras que unen los dos planos en los que está dividido el escenario.

Edurne Ormazabal y Eduardo Noriega, dos expertos en estas lides, serán los encargados del conducir, a partir de las nueve de la noche, esta velada en la que cada sección tendrá su propio presentador. "Edurne da mucha tranquilidad, Eduardo también, así como el resto de presentadores". Para Manuel

**Hamalau atek
zinemak eskaintzen
dituen begirada
ezberdinak
irudikatuko ditu
agertokian**

Palacios, aunque la estructura sea similar, "lo complicado es que todas las piezas encajen, porque son muchas, pequeñas y al final todo debe tener agilidad... el reto es que la gala sea ágil, rápida, eficaz, elegante... es el escaparate del Zinemaldia. Por tanto no debe ser nunca un lugar de creación en sí mismo. La gala no es protagonista, el protagonista es el cine".

Premio Fipresci

Antes de la presentación de los distintos ciclos, se entregará el Premio Fipresci a la película *The Ghost Writer*. La actriz Olivia Williams será la encargada de recoger en nombre del director, Roman Polanski, el galardón que otorga la Federación Internacional de la Crítica de Cine a la considerada mejor película del año.

Y será el presidente de esta institución, Andrei Plakhov, el encargado de hacer la entrega.

Finalizado este acto protocolario, Anney Siegel será la primera de las invitadas en salir de una de las catorce puertas para presentar la retrospectiva dedicada a su padre, Don Siegel. Le seguirá el realizador Isaki Lacuesta que introducirá la retrospectiva .doc-Nuevos caminos de la no ficción. Tras él, la actriz Adriana Ugarte presentará Zinemira; Diego Luna y John Malkovich harán lo propio con la sección Horizontes Latinos, que precisamente se inaugura con su película *Abel*. El actor barcelonés Quim Gutiérrez dará entrada al vídeo que avanza el contenido del ciclo Made in Spain; Leticia Dolera lo hará con Cine en Construcción y Belén López con el Encuentro Internacional de Estudiantes de cine. Finalmente, Verónica Sánchez presentará Zabaltegi e invitará al escenario a la actriz Yun Junghee cuya película *Poetry* inaugura Zabaltegi-Perlas.

Presentadas las secciones del Zinemaldia, será el momento de conocer al Jurado de la Sección Oficial, cuyos miembros, excepto Lucy Walker que llegará mañana, estarán en el escenario. El presidente del Jurado, Goran Paskal-

**Dantzaz taldeko
kideen
mugimentuak,
ateak ireki eta itxiz,
erritmoa jarriko
diote galari**

jevic, hablará en nombre de sus compañeros, y también acudirán los presidentes del resto de Jurados del Zinemaldia.

Y como colofón de la gala inaugural, la proyección de la película *Chicogrande*, que será presentada desde el escenario por su director Felipe Cazals.

La compañía Dantzaz

Presentadores e invitados estarán rodeados a lo largo de la gala por unos personajes vestidos de negro que pasan por las puertas, que las abren y las cierran, y que cumplen dos funciones: una técnica -facilitar la entrada y salida de los invitados- y otra artística, crear movimientos, espacios y ritmos. "Tienen ese doble juego: facilitan un pequeño espacio rítmico, visual, que tiene una utilidad práctica". A pesar

de que estos figurantes son miembros de la compañía Dantzaz, en ningún momento se ha intentado que fuera un espectáculo de danza: "Les he dicho que no quiero que sean bailarines, sino personajes de película". Cada movimiento escénico, cada cambio de sección irá acompañado de un breve fragmento musical seleccionado entre las obras del compositor francés René Aubry. La elección la ha realizado el propio director de escena: "Es una música muy orgánica que a mí me fascina. Es muy auténtico, no es música electrónica".

La gala inaugural del Zinemaldia se podrá ver a las 21.15 horas en ETB1 y a partir de las 22.00 horas en La2 de Televisión Española. También estará disponible en la web del Festival, www.sansebastianfestival.com. **A. D.**



URSULA: CHICA BOND APPETIT.

San Sebastián de Cine. Una ruta guiada para conocer nuestra ciudad a través de los escenarios del Festival y de las estrellas que nos visitaron.

Salidas diarias desde el 17 al 25 de Septiembre a las 11:30 h.

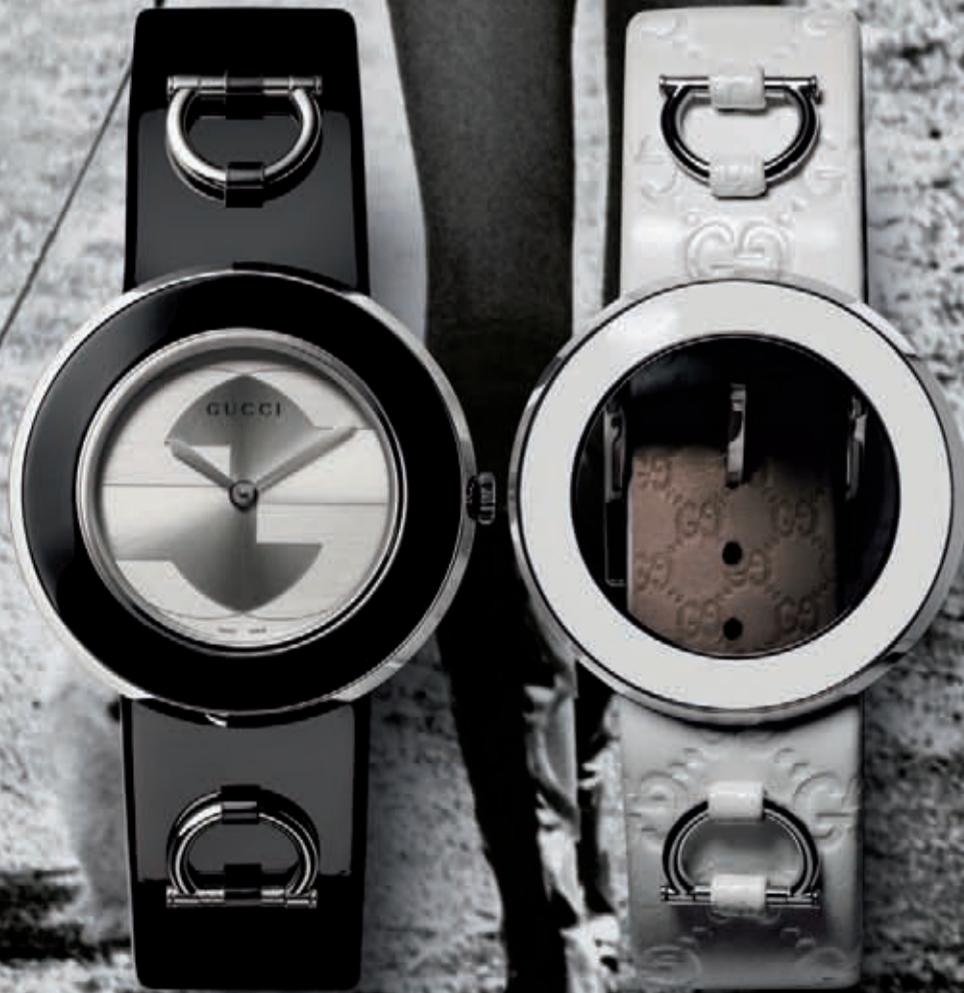
DONOSTIA Turismo
SAN SEBASTIÁN



RESERVAS/BOOKINGS
+34 943 21 77 17 / 902 443 442
reservas@sansebastianreservas.com
sansebastianturismo.com

GUCCI

TIMELESS



U-PLAY COLLECTION
RELOJ CON BISELES Y BRAZALETES INTERGAMBIABLES



Títulos avalados y jóvenes promesas

Fiel a su tradición, Zabaltegi sigue apoyándose en tres pilares fundamentales: Perlas, Nuevos Directores y Zabaltegi-Especiales.

Por Perlas pasan aquellos títulos que hayan recogido éxitos en otros festivales. José Ángel Herrero-Velarde, miembro del Comité de Dirección, destaca que este año la cosecha cinematográfica ha cambiado de signo: "Si el año pasado desfilaron en este capítulo de Perlas directores muy conocidos con una larga y reputada trayectoria, de la talla de Jim Jarmusch, Ang Lee, Terry Gilliam y Johnnie To, el panorama en los festivales de este año ha sido muy diferente".

La crème

Herrero-Velarde explica que pocos directores consagrados han presentado nuevos títulos en el circuito festivalero, y no necesariamente interesantes. Este hecho les ha llevado a presentar una selección de largometrajes de directores menos conocidos pero de interés superior. "Hacemos un llamamiento al público para que no se deje influir por el hecho de que los directores sean menos conocidos. Les aseguramos que las películas sí son de primer orden y de máximo interés".

Entre las cintas seleccionadas, está la ganadora del Oso de Oro en Berlín, *Bal / Honey*, el Premio del Público de Sundance, *Happythankyoumoreplease*, el Premio al Mejor Guión en Cannes, *Poetry*, la española en habla inglesa *Buried*, que fue un acontecimiento en Sundance, y *Barney's Version*, una de las más

Zuzendariak ezezagunagoak badira ere, film onak ditugu

aplaudidas en la pasada edición del Festival de Venecia, que clausurará la sección.

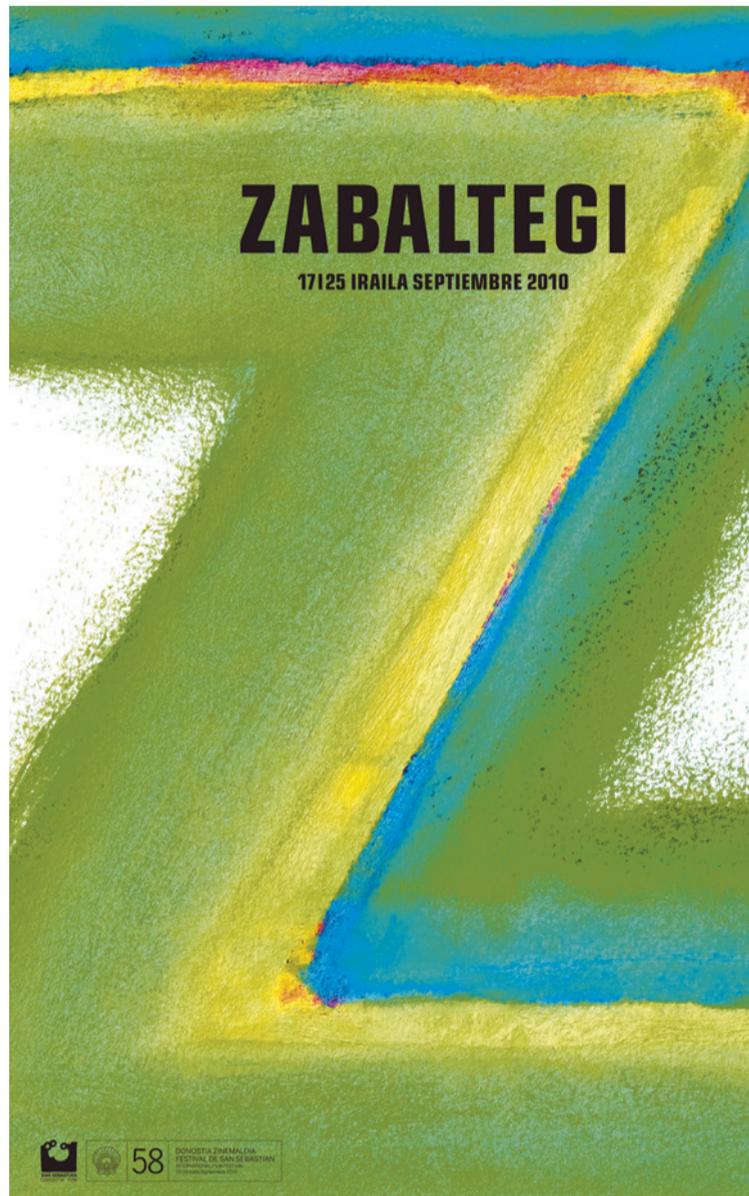
Nueva hornada

Dieciséis de las diecinueve cintas que optan al Premio Kutxa-Nuevos Directores se podrán visionar en este apartado de Zabaltegi.

Los títulos que se presentan en este apartado son primeras o segundas obras. Hay una amplia representación geográfica, pero lo más destacable es la recuperación de las cinematografías de países del Este, entre los que se destacan títulos de Bulgaria, Rumanía y Polonia. "Es una muestra de que en esa zona geográfica el cine está recuperando vitalidad y fertilidad", aclara Herrero-Velarde.

Los miembros del Comité de Dirección visionan una multitud de óperas primas. "Somos exigentes en la calidad, la variedad y la innovación, tanto en los estilos, como en los temas".

En Especiales se presentan títulos del año que no encajan en ninguna otra sección, pero que, por su calidad, interesa programar. En esta edición serán cuatro "no-ficciones" las que compongan la sección. *La noche que no acaba* de Isaki Lacuesta



será un estreno absoluto, *Guest* de José Luis Guerín, *Countdown to Zero* de Lucy Walker, miembro del Jurado de la Sección Oficial de esta edición, e *Yves Saint Laurent, l'amour fou* de

Pierre Thoretton. "Esta película es absolutamente fascinante incluso para aquellos a los que no nos interese el mundo de la alta costura", apunta Herrero-Velarde.

Still top-quality after all these years

Once again Zabaltegi is divided into three sections: Pearls, New Directors and Specials. The Pearls section of Zabaltegi focuses on films that have already been successful at other festivals, and while last year these included titles by established directors, this year the selection features work by filmmakers that are not so well-known. José Ángel Herrero-Velarde, a member of the Management Board, stressed that these films are top-quality and encouraged filmgoers not to miss these.

Sixteen of the nineteen films competing for the Kutxa-New Directors Award are in the New Directors section, with the emphasis this year on Eastern European cinema, which according to Herrero-Velarde is a reflection of the current vitality of the film industry in this region.

Finally, the Specials section contains four non-fiction films that don't really fit in any other section.

Another regular feature of the festival are the Zabaltegi get-togethers held in the Sala Club in the Victoria Eugenia at 14.00 each day run by Juan Zavala.

Como cada año, la sección se verá reforzada por los coloquios que acompañarán casi todas las sesiones. Del mismo modo, la Sala Club del teatro Victoria Eugenia acogerá cada día a las 14.00 horas los encuentros presentados por Juan Zavala, abiertos al público.

Ane RODRÍGUEZ

INAUGURAZIOA/INAUGURACIÓN/OPENING FILM

PERLAS

POETRY (POESÍA)

Memoria y justicia poética

Hay algo conmovedor en la abuela protagonista de *Poetry*, una mujer que acude al médico porque olvidó palabras y decide apuntarse a unas clases de poesía. Desde el principio se ve que no se trata de una anciana común, se le aprecia cierta determinación, pero también una dulzura especial, una voluntad de hacer lo que considera que debe hacer, pero sin molestar a nadie, una mezcla de timidez y tozudez, de superación y de aceptación del propio destino.

La anciana vive con su nieto adolescente desde que la madre de éste dejó la ciudad por causas que no se explican. Desde un primer momento queda claro que la relación del chaval con la abuela no es muy buena, pero tampoco coinciden demasiado en casa. El joven anda por ahí con sus amigos y la anciana comienza a concentrarse en tomar ideas pa-

ra escribir un poema que les ha pedido el profesor del curso de poesía. Las noticias del médico no son alentadoras, pero Mija lo acepta con resignación, con esa resignación de la gente que sabe que sus posibilidades de cambiar el destino son escasas.

Un día aparece un cadáver flotando en el río y poco a poco va tomando forma la tragedia, una tragedia que de alguna manera va a alcanzar a Mija, obligada de repente a reunirse con una serie de personas con las que no tiene nada en común y a hacer algo con lo que no parece estar demasiado de acuerdo ni puede permitirse. Pero finalmente se impone el carácter escondido tras la aparente dulzura de una anciana bondadosa y termina por triunfar una especie de justicia poética, por inesperada y porque

algo tiene que ver con el empeño de la mujer para escribir un poema.

A pesar de incluir escenas con cierto humor, *Poetry* es una película dura, una película que, aunque no lo muestre en primer plano, transmite una sensación de amargura, de estar ante unos personajes puteados por la vida. La poesía puede ser en ocasiones una especie de bálsamo, pero los protagonistas de esta historia parecen necesitar algo más. Lee Changdong ha hecho una película larga, pero de gran intensidad emocional y muy bien construida; no en vano se llevó el premio al mejor guión en el Festival de Cannes. Y la protagonista de esta historia es de las que se quedan en la memoria con su interés por la poesía, por las palabras que se niegan a acudir a la mente, y con su defensa de la verdad y de la justicia. **M.B.**

NUEVOS DIRECTORES



BLOG

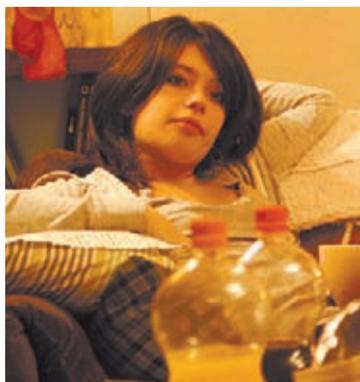
Adolescentes frente al espejo digital

La cada vez mayor difusión de los sucesos en todos los medios de comunicación, incluidos los más serios, hace que el espectador intuya desde el principio qué es lo que se le va a contar en esta película, a pesar de que la sinopsis se esfuerza en mantener el misterio y sólo habla de un plan secreto o de la necesidad de vivir emociones fuertes.

De cualquier manera, el plan secreto no es lo más importante de esta opera prima de Elena Trapé, cuyo punto fuerte es mostrar con un realismo notable cómo viven y piensan unas adolescentes de quince años con sus inseguridades, sus miedos, su curiosidad, sus rivalidades, sus amoríos. Los que ya hace mucho tiempo que dejamos atrás la adolescencia tendemos a acordarnos sobre todo de los buenos momentos, de las primeras juergas, de los primeros escarceos sexuales, de algunos ritos de iniciación, de la excitación que rodeaba a casi todo lo que hacíamos, pero, sospechosamente, con el

tiempo nos hemos ido olvidando de lo mal que se podía llegar a pasar en determinadas situaciones, de lo crueles que podían llegar a ser algunos rechazos o de todas las lágrimas derramadas por lo que ahora pueden parecerse auténticas chorradas.

Al ver *Blog*, uno piensa, por una parte, que trabajar con actrices de estas edades tiene que ser muy complicado, pero, por otro lado, está claro que es precisamente esa inmadurez lo que da al film una frescura notable y una verosimilitud a la que no nos tiene muy acostumbrados el cine de estas latitudes. Incluso los monólogos frente a la webcam del ordenador resultan convincentes. Habría que preguntarle a Elena Trapé cuánto le costó realizar el casting para la película, pero lo que queda claro es que sus responsables tuvieron buen ojo, y es que no se trataba de elegir una o dos actrices, sino un buen grupo, y, si bien es verdad que algunas intérpretes destacan por encima de las demás, todas ellas dan un nivel más que aceptable.



Siempre se ha dicho que los y las adolescentes tienen cierta tendencia a contemplarse a sí mismos frente al espejo, aunque a veces la contemplación sólo les sirva para aumentar su sufrimiento. Aquí el espejo son un ordenador con su cámara y las redes sociales, pero las pejugueras de la adolescencia siguen siendo las mismas que hace treinta o sesenta años, y las tonterías que se pueden llegar a hacer o decir, muy similares, sean analógicas o digitales. El principal mérito de *Blog* es haber sabido transmitir lo que rodea a esta edad. El suceso real en el que parece haberse inspirado la directora para desarrollar esta historia no deja de ser, en mi opinión, una excusa para hablar de una época de la vida especialmente intensa que puede ser muy jodida o maravillosa. **M.B.**

ZUZENDARI BERRIAK



MARIEKE, MARIEKE

Elektra eta bere maitaleen argazkiak

Obsesio baten istorioa da *Marieke*, *Marieke*, obsesio freudiano baten istorioa hain zuzen ere, eta, normalean gertatu ohi denez, misterio bat, kontaktzen ez den zerbait, zalantza bat aurkitzen da hemen ere arazoan oinarrian.

Oso gaztea zela hil zitzaion aita Mariekeri. Gero jakinen dugu bere buruaz beste egin zuela, eta horrek trauma bat sortu zion alabari, hamabi urte pasa ondoren desegin ez den trauma. Jeanne amarekin bizi da Marieke, baina amari ez zaio gustatzen bere senarra zenaz hitz egitea, ez du iragan hartara itzuli nahi, eta horregatik ez du egon nahi hildakoaren adiskiderik onena eta haren editorea izan zen gizonarekin. Senarra hil zenetik, Jeanne ez da inorekin ibili. Gainera, harreman korapilatsua dute bi emakumeek, esan liteke batek dena ahaztu nahiko lukeen bitartean, besteak etengabe bilatzen duela bere aita toki guztietan, eta horretarako gizon zaharrekin oheratuko da behin eta berriro. Oheratzeaz gain, bere maitaleen gorputzen atal des-

berdinen argazkiak egiten ditu Mariekek. Beraz dioenez, inperfekzioa maite duelako egiten ditu argazkiak.

Bestela, bizimodu arrunt samarra darama Mariekek. Txokolate fabrika batean egiten du lana eta amarengandik ihes egin nahi duenean bere lagunaren etxean bilatzen du aterpe. Egund batean, bere aitaren laguna izandakoa sartu da txokolate fabrikako dandan eta familia bizi izan zen etxera eramanean du Marieke. Honek uste zuen etxea aspaldian bota zutela, amak horrela esan baitzion bere garaian, baina txikitako etxeak zutik dirau eta gainera aitaren gauzak topatuko ditu maleta baten barruan. Aurkikuntza horrek ez du, hala ere, bere egoera hobetuko; aitzitik, arazoak korapilatzen joanen zaizkio eta azkenean lehertu egiten da.

Obsesio batena ez ezik, porrot baten istorioa ere da Sophie Schoukensek zuzendutako filma. Eta pelikula bukatzean, zergatik jakin gabe, Mariekek bere maitale zaharrei egindako argazkiekin gogoratzen gara. **M.B.**

PREMIO KUTXA-NUEVOS DIRECTORES

Que la fuerza te acompañe

El cine y tú

COLABORADOR OFICIAL

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

social kutxa parte de ti



Eternos temas, nuevos narradores

Abel, del mexicano Diego Luna, iniciará esta tarde el desfile de películas de esta edición de Horizontes Latinos, el espacio del Festival que presenta lo más novedoso del cine producido en América Latina. En el estreno de hoy en el Kursaal estarán presentes dos de los productores de la cinta, los actores y compañeros de Luna, Gael García Bernal y John Malkovich.

Este año, la selección del cine latino del Festival vuelve sus ojos a los grandes y eternos temas de la narrativa cinematográfica –la soledad, el desamor, el sexo, la muerte y la memoria, la enfermedad o la infancia–, que regresan renovados a esta edición, caracterizada por la juventud de sus realizadores. De las once películas seleccionadas a concurso, siete

**Gael García Bernal
eta John Malkovich,
Abel filmaren
ekoizleak, Kursaalera
aurkezpenean
egongo dira**

son *óperas primas* y suponen para sus directores el estreno en el largometraje: *A tiro de piedra* (México) de Sebastián Hiriart; *Agua fría de mar* (Costa Rica-Francia-España-México), de Paz Fábrega; *Lo que más quiero* (Argentina), de Delfina Castagnino; *Norberto apenas tarde* (Uruguay-Argentina), de Daniel Hendler;

Octubre (Perú), de Daniel y Diego Vega; *Rompecabezas* (Argentina-Francia), de Natalia Smirnoff, y la citada *Abel* (México), de Diego Luna.

Como contraste, la sección cuenta este año con el estreno del último trabajo del prestigioso realizador chileno Patricio Guzmán, *Nostalgia de la luz*. El

documental, coproducido por Francia, Alemania y Chile, es una reflexión sobre la distancia física y lírica entre el cielo y la tierra, ambientada en una observación de estrellas que un grupo de astrónomos realiza en el desierto de Atacama.

El también chileno Pablo Larraín regresa a Donostia con *Post*



El actor mexicano Diego Luna debuta como director con la historia de Abel, un niño de nueve años.

**Hamaika lanen
artean, Patricio
Guzmanen
dokumentala ikusgai**

Mortem, una historia situada en pleno golpe de estado de Pinochet en la que vuelve a la época en que transcurría su *Tony Manero*, presentada el año pasado en esta misma sección. También repite en el Festival la argentina Anahí Berneri, que presenta *Por tu culpa*, su tercer largometraje como directora y guionista. Por su parte, Diego Lerman concursa con *La mirada invisible*, un retrato de las intimidades de un colegio en Buenos Aires, que fue seleccionada para Cine en Construcción de 2010, el programa conjunto de los festivales de Donostia y Toulouse que apoya los proyectos de realizadores noveles.

Como el de Lerman, tres largometrajes más proceden de la cantera de Cine en Construcción: *A tiro de piedra*, *Agua fría de mar*, *Norberto apenas tarde* y *Rompecabezas*. **P.Y.**

MADE IN SPAIN

Diversity and vitality are the hallmark of Made in Spain



A scene from the Goya-winner *Celda 211*, which can be seen in the Made in Spain section.

Once again the Made in Spain section will be providing an overview of Spanish cinema with a selection of 19 films that showcase the best of the latest films to come out of Spain. Some have already been screened in cinemas, so the Festival offers an excellent platform for their international launch, while others still haven't been released here.

The line-up includes a varied range of titles: the big winner at the Goya Awards, some box-office hits, some promising debut films by young directors, films that have already taken part in international festivals, as well as some films for minority audiences and non-fictional documentaries. What they all have in common is that they highlight the extraordinary diversity and vitality of the Spanish cinema being screened in this section.

The selection includes recent works by established directors including Julio Medem's romantic drama (*Habitación en Roma*), Dunia Ayaso and Félix Sabroso's (*La isla interior*), Miguel Albadalejo's (*Nacidas para sufrir*), Jaime Balagueró and Paco Plaza's horror sequel (*[REC] 2*) and Daniel Monzón's prison drama (*Celda 211*).

Directors who are bringing out their very first features will also be strongly represented in Made in Spain with films by Emilio Aragón

(*Pájaros de papel* (*Paper Birds*); Lluís Galter (*Caracremada*); Lilián Rosado González (*Donde el olor del mar no llega* (*Where the Smell of the Sea Doesn't Reach*, and Oskar Santos *El mal ajeno* (*For the Good of Others*).

Made in Spain also reflects the importance that non-fiction films now have in contemporary Spanish cinema, with examples such as Félix Fernández de Castro's *María y yo* (*María and I*), Jo Sol's *Fake Orgasm*, Anna Sanmarti's *La terra habitada* (*The Inhabited Land*), Adán Aliaga and Juanjo Jiménez's *Esquivar y pegar* (*Dodge and Hit*); Jordi Ferrer and Pablo Vidal's *El problema – testimonio del pueblo saharauí* (*The Problem, Testimony of the Saharawi People*) and renowned producer Elías Querejeta's *Cerca de tus ojos*.

The section is rounded off by Sigrid Monléon's *El Consul de Sodoma* (*The Consul of Sodom*) about the life and work of the great Catalan poet, Jaime Gil de Biedma; Adán Aliaga's *Estigmas* (*Stigmata*); Sebastián Cordero's *Rabia*, (*Rage*), and Nacho G. Velilla's comedy *Que Se Mueran los Feos*, (*To Hell with the Ugly*), which has very well at the box office in Spain.

Of course, Made in Spain is not the only place you can see Spanish cinema in San Sebastián. It neatly complements several other Spanish films that are being screened in the Official Selection and Zabaltegi. **A.O.**

Tengo diez mandamientos,
y los nueve primeros dicen:
no debes aburrir

Billy Wilder

director y guionista



TCM

EL CINE QUE YA TENÍAS QUE HABER VISTO



58

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



www.canaltcm.com



Bost estreinaldi aurten Zinemiran

Bost film berri estreinatuko dira aurtengo Zinemiran. Denera zortzi titulu aurkeztuko ditu euskal zinea ezagutaraztea helburu duen atal honek. Aurtengoan Alex Angulo aktoreak jasoko du Zinemira saria.

Mikel Olacireguien ustez gurea bezalako jaialdiek "lekuan egiten den zinearen plataforma ere izan behar dute eta euskal zinearen industria gero eta indartsuagoa da". Zinemaldiko zuzendariaren esanetan "pozgarria litzateke etorkizunean gero eta film euskaldun gehiago izatea sail ofizialean".

Fikzio gutxi

Aurtengo ekoizpenak fikzioan baino gehiago errealitatean murgiltzen dira. *Debekatuta dago oroitzea*, Txaber Larreategi eta Josu Martínezen filmak, Saturrarango emakumeen kartzela ekartzen du gogora. Nacho Reigek aurkeztu duen *Amerikanuak* dokumenta-



Amerikanoak filmeko protagonistak.

lak berriz Nevadako Elko herrira joandako immigrante euskaldunen historia. *Musika plaza*, Juan Miguel Gutiérrezek Indiara egindako bidaia aurkeztu du "hantxe desegiten baitituzte barruan duten amiantoaren beldurragatik European inork nahi ez dituen ontziak". Josu Martínez eta Txaber Larreategiaren bigarren filmak, *Sagarren denbora. 25 urte deserritik itzultzen*. Erbestaruta dagoela eta bere maitasuna 7.000 kilometrotara bizi behar duen gizonaren historia. Bosgarren filma Eneko Dorronsororen *Ttaup, ttaup! Arraun kolpeka* da. Zumaiaiko arraunlari taldearen jarraipena.

Zinemirak urtean zehar euskal zineak emandako emaitzak ere biltzen ditu bigarren atal batean: Jon Garaño eta Jose Mari Goenagak egindako *80 egunetan* ikusi ahal izango da; *Mugaldetakoak*, Fernando Bernués eta Mireia Gabilondorena; eta Jon Anduezak otsailean estreinatu zuen *Simplemente* dokumentala.

Alex Angulo saritua

laz bezala, aurten ere Kimuak, euskal film labur onenen aukeraketa biltzen duen katalogo berriaren lehenengo proiektioa izango du, profesionalentzat.

Alex Angulo recibirá el premio Zinemira por su trayectoria

Álex Angulo aktoreak Zinemira Saria jasoko du aurtengo edizioan. Euskal Zinearen gala datorren asteazkenean, irailak 22, egingo da Victoria Eugenia antzokian, eta bertan emango zaio euskal zinemarentzat garrantzia duen artista baten ibilbidea nabarmentzen duen sari hori.

Álex Angulo erandiotarrak 1971n hasi zuen aktore ibilbidea Cómicos de la Legua antzerki taldearekin eta zineman egin zuen lehen lana *Segoviako ihesa* izan zen, 1981ean. Álex de la Igleziarekin *El día de la bestia* egin zuen eta rol horri esker Aktore Onenaren Goya sarirako izendatu zuten. Zineman antzerkian eta telebistan maiz ikusi dugu eta, batez ere Castellote, *Periodistas* telesaileko pertsonaiak, ospe handia eman zion. Aurtengo Zinemaldiko Sail Ofizialean Óscar Aibar zuzendariaren *El gran Vázquez* filma aurkeztuko du.

A. D.

An annual overview of Basque cinema

Eight films, five of which are being screened for the first time, make up the programme for this year's Zinemira-Basque Film Showcase, which is the section that the Festival devotes to the best Basque films of the year. It is organised by the Film Festival and the Basque Ministry of Culture and sponsored by Basque Public television.

The popular actor Alex Angulo, best known internationally for his role in Alex de la Iglesia's *Día de la Bestia*, will be receiving the Zinemira Award that is presented each year to celebrate the career of a Basque film personality in a special ceremony at the Basque Film Gala.

In his last year as Director of the Festival, Mikel Olaciregui said he was pleased to see that this section had established itself as he felt that all festivals should provide a platform for films from the place that they were held in. He also hoped that in the near future there would be more Basque films screened in the Official Section and in Zabaltegi.

El mejor cine en la TV Digital de Euskaltel

Los 70 mejores canales, desde sólo 14 €/mes

Llama al 1717 o entra en www.euskaltel.com

Logos: TCM (El cine que ya tenías que haber visto), MGM, AXN, XTRM (extremo tubo), euskaltel es para ti.



El sello Siegel

Don Siegel se le reconoce por sus colaboraciones con Clint Eastwood y la creación de un personaje tan decisivo en la historia del policíaco como el inspector Harry Callahan; por algunos memorables thrillers en el intersticio entre décadas, caso de *Brigada homicida* (1968) y *La gran estafa* (1973), y por su modélica incursión en la ciencia-ficción con la primera versión de *La invasión de los ladrones de cuerpos* (1956). El ciclo que le dedica el Festival saca a la luz muchas otras películas, igual de estimables que aquéllas, en las que Siegel forjó un estilo conciso, en sintonía con el de algunos de sus compañeros de generación, Sam Fuller y Richard Fleischer. Como ellos, reflexionó sobre la violencia, o sobre los géneros violentos, aportando una mirada personal e independiente dentro del cine de los estudios. Partió de los presupuestos de la serie B, en sus inicios, y llegó felizmente a los confines de la autoría que otorga la libertad expresiva, en su época de plena madurez.

La retrospectiva, que incluye todas sus películas con la excepción de dos de las que sólo se

conservan copias en muy mal estado –*No Time for Flowers* (1952) y *Hound Dog Man* (1959)–, arranca hoy con sus obras primerizas. *Star in the Night* y *Hitler Lives*, ambas de 1945, son sus dos únicos y oscarizados cortos. El primero es una curiosa ficción navideña en la que se evoca el nacimiento de Jesús situándolo en un decorado contemporáneo. El segundo es un trabajo de montaje con imágenes de archivo que alerta del resurgimiento del nazismo tras la Segunda Guerra Mundial.

Cinco años después de que coincidieran en *El halcón maltés*, Peter Lorre y Sydney Greenstreet, dos de los mejores secundarios de Warner Bros, se pusieron a las órdenes de Siegel en su primer largometraje, *The Verdict* (1946), un relato de misterio neblinoso: todas las escenas en exteriores acontecen en un Londres configurado con densos jirones de niebla. El futuro director de algunos de los thrillers más secos y violentos de los 60 y 70 se iniciaba, paradójicamente, con una trama adscrita a la modalidad del crimen perpetrado en una habitación cerrada con llave desde dentro.



Hound Dog Man (1959).

Aun a sueldo de Warner Bros, Siegel rodó a continuación *Night Unto Night* (1949), un melodrama psicológico y epiléptico interpretado por dos futuribles Viveca Lindford, futura esposa de Siegel, y Ronald Reagan, futuro

presidente de los Estados Unidos que, como mafioso, repetiría con el director en *Código del hampa* (1964). Su estilización contrasta con el estilo despreocupado de *The Big Steal* (1949), mezcla de aventura y *film noir* re-

alizada para RKO e interpretada por la pareja de *Retorno al pasado*, Jane Greer y Robert Mitchum.

Quim CASAS

technicolor



technicolor

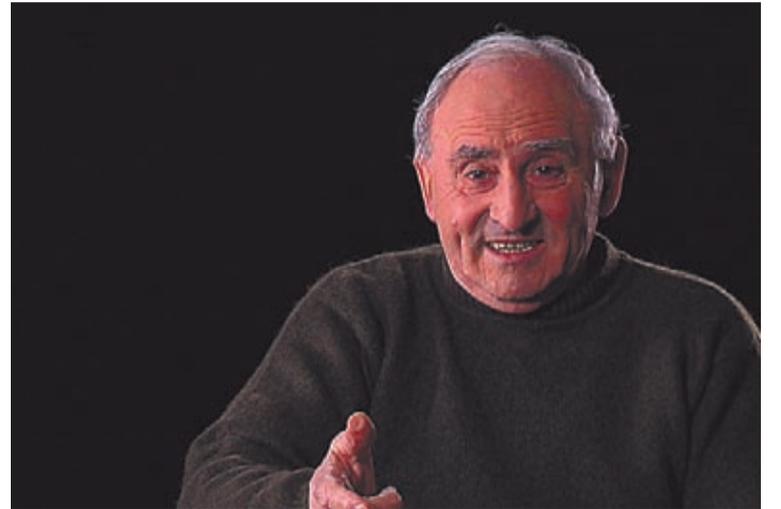


Live in Technicolor.

Ciudad de la Imagen
 Pozuelo - Madrid
 Tlf: 91 512 21 10



Nekam achat mishtey eynay / Pour un seul de mes deux yeux.



Lucio.

Pujanza del cine de lo real

Aunque sería absurdo sugerir que el Festival lo tuviera relegado en su programación, parece un acierto que dedique una de sus grandes retrospectivas de este año a hacer balance del cine documental reciente: justo al final de una década, la primera del nuevo milenio, que ha cosechado los frutos de la prodigiosa evolución que esta práctica comenzó a conocer a lo largo de la década anterior. Para un número todavía grande de espectadores, documental sigue equivaliendo a reportaje, es decir, un tipo de programa televisivo o, en todo caso, un tipo de película en donde lo informativo prima sobre lo expresivo o lo argumentativo. Esta percepción contrasta con los debates que ocupan a los especialistas, que llevan años proponiendo términos como cine de no ficción, do-

**Bertan daude
zinema
dokumentala nazio
zein nazioartean
ikusgai egitea
ahalbidetu dutenek**

documental poético, etnografía experimental, cine-ensayo o el casi defensivo de documental de creación para denominar el proteico cine de lo real.

El abundante ciclo que propone el Festival pretende trazar un puente entre estas dos ideas del documental. Están presentes quienes han contribuido a hacer-

lo visible, a nivel nacional (el Guerin de *En construcción*) e internacional (el Moore de *Fahrenheit 9/11*). También los maestros del *cinéma vérité*: el norteamericano Wiseman (*Boxing Gym*), el francés Depardon (*La vie moderne*). Y los autores de insuperables crónicas históricas: Lanzmann traza en *Sobibor* el contraplano de su *Shoah*, Panh da una lección en *S-21, la máquina roja de matar* de cómo indagar en un genocidio, Morris radiografía en *The Fog of War* la política exterior estadounidense y Ujica, en *Autobiografía lui Nicolae Ceausescu*, la política interior rumana. Hay retratos memorables: de un personaje que condensa el activismo de una era (*Lucio*), de un inefable cantautor (*The Devil and Daniel Johnston*), de una de las pocas mujeres asesinas en serie (*Aileen: Life and Death of a Serial Killer*). Y auto-

retratos aún más memorables, como *Tarnation*, *Más allá del espejo*, *Cinco condiciones* o *Les Plages d'Agnès*.

El ciclo incluye en un extremo películas como *Route 181* (sobre el conflicto palestino-israelí) o *When the Levees Broke* (un *exposé* de la tragedia del Katrina) cuya duración, ambición y expli-

cita indignación política las aparta del aséptico reportaje convencional. En el otro extremo, películas de escritura experimental: *Profit Motive and the Whispering Wind* (elegía de una cierta utopía americana), *Los Angeles Plays Itself* (uno de los grandes ensayos de la década, recomendado para cinéfilos), *Los rubios* (sobre la fragilidad de la memoria histórica), las nueve horas de la ya mítica *West of the Tracks*, y los remontajes de metraje encontrado como *Oh Uomo!* o *Blockade*. Finalmente, un bloque de títulos (*Jogo de cena*, *La leyenda del tiempo*, *My Winnipeg*, *The Wild Blue Yonder*, *Mysterious Object at Noon*) recorre la línea de sombra entre ficción y documental con resultados fascinantes.

**Zikloak politika-
suminezko filmak,
kronika politikoa
eta zinema
esperimentalak
barne izango ditu**

Antonio WEINRICHTER

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

Donostia Kultura eta Zinea Donostia Kultura y el Cine

**KUTXA DK:
%10eko deskontua
Zinemaldiko
sarreretan!**

**KUTXA DK:
¡10% de descuento
en las entradas del
Festival!**



Deskontu hau salmenta puntu hauetan egiten da: Internet (www.kutxa.net), Servikutxa, Kursaal, Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako leihatiletan.

Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta: Internet (www.kutxa.net), Servikutxa, taquillas del Kursaal, Zinemaldi Plaza y Teatro Victoria Eugenia.

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

WEST OF THE TRACKS (TIE XI QU)

La película de las mutaciones

Cuando en 2004 *West of the Tracks* (Tie Xi Qu, 2003) comenzó a dejarse ver en Europa, hubo la sensación de estar viviendo una revolución. Grabada con una pequeña cámara DV, la película no escondía su textura digital. Además, en un momento en que el documental insistía en fundirse con la ficción, su director, Wang Bing, le daba la vuelta al género sin necesidad de seguir ese camino. Obra magna, tanto por su relevancia como por su envergadura de más de nueve horas, *West of the Tracks* refleja los cambios sufridos en Shenyang entre 1999 y 2001, periodo en el que este efervescente distrito industrial terminó de cerrar todas sus fábricas. El cineasta se adentra en las salas donde los obreros se duchan, comen, juegan a las cartas y los graba con una naturalidad e intimidad pasmosa.

Dividida en tres bloques, la película se proyectará en tres días

sucesivos (hoy, mañana y el domingo). La primera parte, *Rust*, se centra en las fábricas. La segunda, *Remnants*, se adentra en las casas de los trabajadores. La tercera, *Rails*, se aposenta en el tren, en un viaje sin destino. Rodados todos a la vez, los tres bloques se erigen en un portento del montaje: dos espacios distintos en la narración –el lugar de trabajo y el doméstico– y un colofón, los raíles. Este último bloque sirve de compendio, representa aquello que se mueve, que transita, que muta. *West of the Tracks* es una película sobre las huellas del tiempo, los frutos del cambio, así que su duración no es un capricho. El tiempo es la materia de trabajo de Wang Bing, que, él solo, planta su cámara en lo alto del tren, con la nieve de cara, salpicando el visor. En otro momento, el cineasta graba a los trabajadores en una nave y el plano se impregna de polvo, tiñéndose de marrón. La imagen



Obra magna, tanto por su relevancia como por su envergadura.

grisácea del digital contribuye a trasladar el discurso político a un imaginario casi apocalíptico.

El poeta Li Po escribía: "El que vive es un viajero en tránsito". Eje central de la cultura china, el cambio, la transformación, se ha erigido en motor para algunos cineastas chinos. En *Naturaleza muerta* (2006) Jia Zhang-ke confrontaba el presente y el pasado de una aldea al borde del Yangtsé, en *24 City* (2008) se adentraba en las rémoras de la China industrial y en la reciente *I Wish I Knew* (Hai shang chuan qi, 2010) viajaba por los pasajes de la memoria de la ciudad de Shanghai. Películas sobre el cambio, películas cargadas de lirismo. Lo mismo sucede en *West of the Tracks*, un documento histórico de una plasticidad extrema. Toda una revolución.

Violeta KOVACSICS

ZINEMA euskaraz
bizitzeko ALDIA
ZINEMALDIA

58.
DONOSTIA
ZINEMALDIA
IRAILAK 17-25

LAGUNTZAILEA



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GARA

EL DIARIO VASCO



Kiroi donostia Txartela san sebastián

KELONIK



Hiru dimentsioko zinema erraldoia

Bigarren urtez jarraian, Antonio Elorza Belodromoa hiru dimentsioko zinema areto erraldoia bihurtuko da eta urtero bezala, etxeko txikienei zuzendutako emanaldi bereziak eskainiko dira.

Aurtengo nobedadea Chris Renaud eta Pierre Coffin *Despicable Me* (*Gru, mi villano favorito*) filma izango da, Ilargia lapurtu nahi duen Gru pertsonaia ilunaren istorioa. Protagonistak izugarri maite du gaiztakeria eta bere bidean jartzen den edonor zapaltzen du. Baina egun batean, Margo, Edith eta Agnes ezagutzen dituzten beregan "zerbait berezia" ikusi duten hiru ahizpa umezurtzak. Handik aurrera erabat aldatuko da Gruren bizitza.

Universal etxearen lehenengo 3D animaziozko ekoizpena da *Despicable Me* eta proiektzioa igandean izango da, 18.30etatik aurrera. Emaldian Gruren eta bere amaren ahotsa jarri duten Florentino Fernández eta Ana de Armas izango dira filma aurkezten eta hauez gain, David Bisbal ere igoko da agertokira gaztelaniazko bertsioaren amaierako "Soñar" kanta abestera.

Iaz bezala, Kelonik, XpanD eta Christie enpresak izango dira



Urtero bezala, ehunka haur bilduko dira goizero Belodromoan.

400 metroko pantailan hiru dimentsioko pelikulak proiektatuko dituztenak eta saio bakoitzean 3.000 ikusle bilduko dira.

Beste saioak

Aurreko edizioetan bezala, ikastetxeekin hitzarturiko *Zinema handiena txikientzat* programa ere izango da Belodromoan. Hori dela eta, goizero-goizero, ehunka ikasle inguratuko dira areto honetara *Nanny MacPhee and the Big Bang* (*Haurtzain mirag-*

rria eta big banga) filma ikustera. Susanna Whiten film honek baserri batera ailegatzeko den Nanny McPhee zaintzaile magikoaren historia kontatzen du.

**El Velódromo
acogerá el domingo
la proyección en 3D
de *Despicable Me***

Haurrak bereganatzeko, hegan egiten duen motor bat, bizirik dagoen estatua bat eta zuhaitzeta-ira igotzen den txerrixo baten laguntza izango du emakumeak.

Ohi bezala, Zinemaldiko azken egunean, klausurako saioa ere ospatuko da Belodromoan eta Sail Ofizialeko *Elle s'appe-ait Sarah* eta Zabaltegi Perlak ataleko *Barney's Version* ikusi ahal izango dira bertan.

E.A.

A treat in three dimensions

For the second year running, the Velodrome will become an enormous 3D cinema during the San Sebastian Festival with *Despicable Me*, the first 3D animated production from Universal. Florentino Fernández and Ana de Armas, who dubbed the main roles in Spanish, will introduce the film at the Velodrome. Almost 3,000 viewers at each screening will be able to enjoy the experience of watching films in three dimensions as part of an enormous audience on a giant screen measuring 400 m².

As usual, the Velodrome will also be the venue for the Closing Session, which will include a broadcast of the Closing Gala, the screening of the films closing the Official Selection and Zabaltegi-Pearls, and a visit from all of the prize-winners; and Big Films for the Kids, which every morning during the Festival will give children the chance to enjoy a film on the enormous screen in a programme specifically for primary and secondary schools. This year these kids will be treated to the film *Nanny McPhee and the Big Bang* dubbed into Basque.

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



PATROCINADOR DE LA 58 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA ZINEMALDIAREN 58. EDIZIOAREN BABESLEA

EL DIARIO VASCO



POESIA / POETRY

ZABALTEGI / PERLAS
17 SEPTIEMBRE

ROMPECABEZAS / PUZZLE

HORIZONTES LATINOS
18 SEPTIEMBRE

NEDS

SECCIÓN OFICIAL
19 SEPTIEMBRE

MIEL / BAL

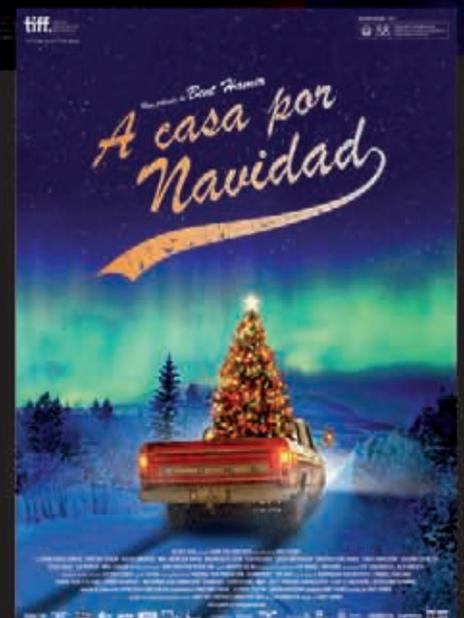
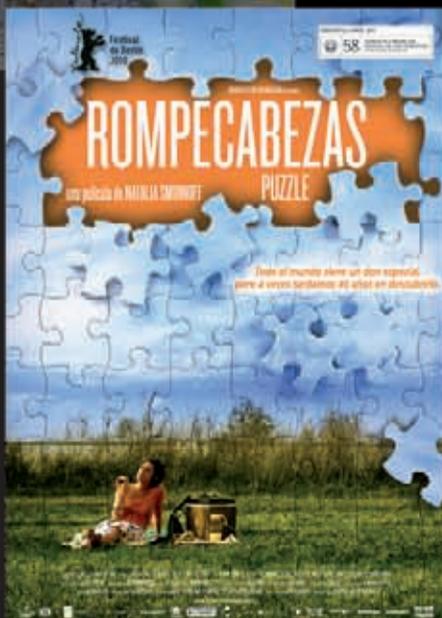
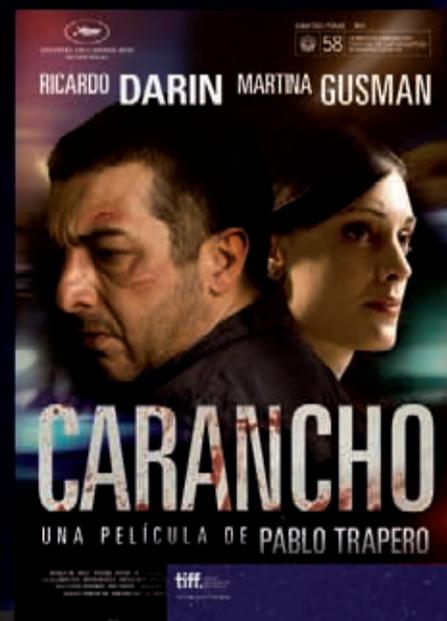
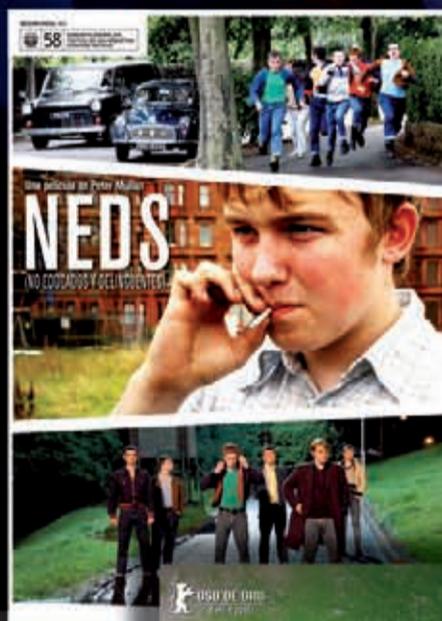
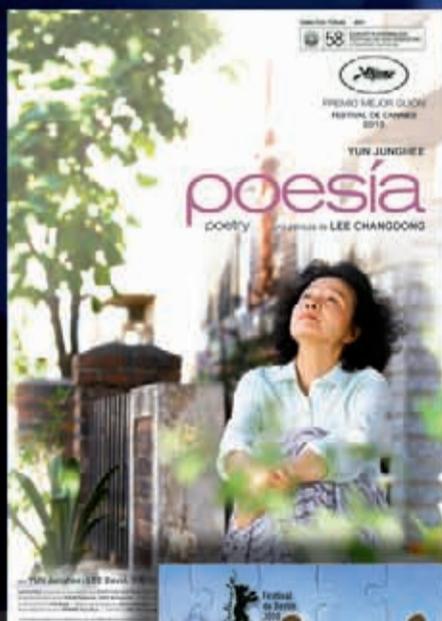
ZABALTEGI / PERLAS
19 SEPTIEMBRE

A CASA POR NAVIDAD / HOME FOR CHRISTMAS

SECCIÓN OFICIAL
21 SEPTIEMBRE

CARANCHO

ZABALTEGI / PERLAS
20 SEPTIEMBRE





Etorkizuneko zuzendariek Transmedia narrazioa eta 3D zinema jorratuko dituzte

Zinema ikasleek aurten ere izango dute euren lekua Zinemaldian. Gazte zinemagileen profesionalizazioarako bidean euskarri izateko helburuarekin jaiotako Zinema Ikasleen Nazioarteko Topaketen 9. edizioa ospatuko da hilaren 22 eta 24a bitartean eta, bertan, hamabi herrialdetatik etorritako hamalau zentrotako ikasleek hartuko dute parte. Zehazki, Alemania, Argentina, Kolonbia, Kuba, Txile, AEB, Finlandia, Israel, Polonia, Britainia Handia, Singapur zein Estatuak izango dira Topaketan eta hauek egingadako film laburrak, nagusiki ikasketa amaierako proiektuak, aurkeztuko dituzte. Lan horiek Danis Tanovic zine zuzendaria buru duen epaimahai batek aztertuko ditu eta horietako bati Panavision saria eskainiko zaio. Beste hiru zuzendari gazteri euren film laburrekin Canneseko Merkaturako Short Film Corner leihaketan parte hartzeko aukera luzatuko zaie.

Film laburrak aurkezteaz gainera eskola ezberdinetako ikasleekin eta adituekin eztabaidatzeko aukera ere izango dute gazteek horretara bideratutako espazioetan. Batez ere sormena, ikus-entzunezko industriaren funtzionamendua, joera berriak eta Topaketan parte hartzen duten eskoletako plantemanendu pedagogikoak izango dituzte hizpide. Hala, Transmedia narrazioaren eta 3D zinemaren gaineko masterclassa izango da hilaren 22an. Lehen gaia jorratuko duen hitzaldian aisialdi eta entretenimendu digitalean iraultza eragin duen istorioak



Urtero legez, etorkizuneko zuzendarien lanak ikusi ahalko dira Donostian.

Karlos CORBELLA

El Encuentro acoge a estudiantes de cine de doce países

kontatzeko era berria eta honen ekoizpena landuko du Lance Weiler-ek eta, kasu praktiko gisa, *Panzer Chocola*

te proiektu interaktiboa aurkeztuko du Robert Figuerasek.

3D zinema eredua

Topaketen alderdi pedagogiko honen bigarren ardatza, esan bezala, 3D Zinema izango da. Masterclassa ematearen ardura Dygra Films-eko presidente Manolo Gómezek izango du eta, batik bat, *Holy Night!* filma -Estatuan 3D digitalean ekoiztutako animaziozko lehenengo filma eta Europa mailan lehenetarikoa- hartuko du gaitzat. Software bidez puztutako 3D eredua eta Dygra-

Participarán en dos masterclass y talleres pedagógicos

ren berezko teknologiaren arteko ezberdintasunak ere izango ditu hizpide, besteren artean. Tailer hau osatzeko Panavisionen

partaidetza ere izango da: Frederick Du Chauren *The Krostons, Masters of the Universe* lanaren teaser edo lehen irudi sorta ikusi ahalko da eta filman emandako 3D tratamenduari eta ekipoiari buruz ere hitz egingo dute.

Azkenik, aipatu Topaketa berezi hau Tabakalera Kultura Garaikideen Nazioarteko Zentrotan eta Zinemaldiak elkarlanean antolatutako ekimena dela eta, bestalde, Donostia 2016an Europako Kultur Hiriburua izateko hautagaitzaren babeserak baduela. **A.A.**

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

Donostia Kultura eta Zinea Donostia Kultura y el Cine

dk
Literatura
2010



PECHA KUCHA NIGHT
Harkaitz Cano, Pablo Echarf,
Pepe Barrena, Santos Bregaña,
Beatriz Iso Soto

Iraila 22 septiembere • 19:00
Restaurante Ni Neu Jatetxea



MARC LEVY

Iraila 24 septiembere • 19:00
Okendo Kultur Etxea



TATIANA DE ROSNAY

Iraila 25 septiembere • 17:00
Okendo Kultur Etxea

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

Del Sales Office al The Industry Club

Una de las funciones más importantes de un festival es el de activar el negocio cinematográfico y facilitar plataformas de trabajo y colaboración. Para este fin, los profesionales del sector siguen contando con un rincón de encuentros en el Kursaal, en el The Industry Club, el nuevo nombre que adopta el Sales Office a partir de esta edición.

“Con el cambio del nombre pretendemos reflejar mejor la función de este espacio”, comenta Saioa Riba, responsable de esta área, donde, además de ejercer de oficina de ventas, también llevan a cabo actividades destinadas a los profesionales del sector.

La principal novedad que ofrecerán con este cambio es el visionado de los títulos de la videoteca del “Industry”, accesibles online gracias a una colaboración con EGEDA, la Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales. Mediante esta iniciativa, cualquier usuario acreditado en el Industry Club podrá acceder desde su ordenador a todas las películas y documentales que se presenten en esta 58 edición.

El sistema, denominado VEO-SANSE, estará disponible hasta una semana después de la finalización del certamen. De esta manera, se pretende promover el uso de las nuevas tecnologías como una herramienta profesional al servicio de los productores y distribuidores, ahorrando en costes y mejorando en comodidad.

En cuanto al espacio, los organizadores le han querido dar otro aire al combinar una zona de trabajo para el visionado de películas y reuniones, con otra zona de descanso y de encuentros informales. El equipo ayu-



El nuevo aspecto del rincón de los profesionales.

Iñaki PARDO

II Foro Digital Audiovisual

En el marco de las actividades profesionales del Festival, comenzó ayer el II Foro Digital Audiovisual, una serie de encuentros de personalidades del ámbito audiovisual que tiene como objeto el análisis de los principales retos a que se enfrenta el sector ante el imparable avance de las nuevas tecnologías. La jornada de ayer se inició con la mesa “El 3D ¿ha llegado para quedarse?”, en la que Marcos García Esteban (Samsung Electronics Iberia), Rodrigo Atiénzar (Technicolor) y Luis Sanz (Academia de las Artes y las Ciencias de Televisión) discutieron acerca de las posibilidades de este nuevo formato de exhibición y su futuro aún incierto. A continuación, “El digital y los medios interactivos” reunió a Iñigo Kortabitarte (Grupo DV Multimedia), Iñako Gurrutxaga (EITB) y Ricardo Villa (RTVE), quienes trataron en sus intervenciones el tema de la difusión de contenidos audiovisuales a través

de la red. “La animación: El primer sistema en conquistar el formato digital” tuvo como protagonistas a Ignacio Puebla (Vercine), Jaime Gallart (The Walt Disney Company) y Manuel Gómez (Dygra Films), encargados de analizar el impacto de la tecnología 3D en el cine de animación. La jornada de hoy estará dedicada a dos temas: en “El cine documental en la era digital”, el cineasta Isaki Lacuesta y Antonio Weinrichter, coordinador del libro “.doc” editado por el Festival de San Sebastián, considerarán las consecuencias que la tecnología digital tiene en la práctica del documentalista; por su parte, la mesa “El cine digital, nuevo modelo de financiación” reúne a Susana Serrano (Sociedad de Garantía Recíproca), Jaume Ripoll (Filmin) y Rafa Sánchez (Filmotech-EGEDA) para explicar los principales cambios que se están produciendo en la financiación de obras audiovisuales.

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY

Kursaal, The Industry Club Salas 8 y 9 II FORO DIGITAL AUDIOVISUAL

10:00 – *El cine documental en la era digital ¿la tecnología condiciona las nuevas formas de interpretar la realidad?*

Ponentes: Isaki Lacuesta (Realizador), Roberto Cueto (Festival de San Sebastián), Antonio Weinrichter (Universidad Carlos III de Madrid)

Moderador: Roberto Cueto (Festival de San Sebastián)

12:00 – *El cine digital, nuevos modelos de financiación*

Ponentes: Susana Serrano (Audiovisual SGR), Rafa Sánchez (Filmotech-EGEDA), Jaume Ripoll (Filmin)

Moderador: Vicente Mozo (Festival de San Sebastián)

da a establecer los contactos necesarios en un ambiente más distendido, proporcionando así todo tipo de herramientas para facilitar estos trueques de mercancías cinematográficas del que surgen importantes alianzas.

The Industry Club es, por un lado, el lugar en el que confluyen productores, distribuidores y exhibidores para decidir lo que se programará en los cines, los títulos que se llevarán a otros países y los nuevos proyectos, y por otro, la plataforma desde la que se plantean los temas que preocupan al sector.

Como punto de partida de la agenda de actividades promovidas desde esta oficina, ayer comenzó el II Foro Digital Audiovisual, en el que se trataron temas vinculados al sector en la actualidad.

A.R.



Una historia del Zinemaldia, la memoria histórica del Festival

La serie documental "Una historia del Zinemaldia", dirigida por Diego Galán y realizada por Carlos Rodríguez, repasa la historia del Festival de Cine de San Sebastián a través de imágenes de época y testimonios de quienes lo han protagonizado a lo largo de sus 58 años de existencia. "Hemos pretendido contar en paralelo lo que es el Festival, y también todo lo que le rodea", eso afirma su máximo responsable, que precisamente hace un año recibió por parte de Euskal Telebista el encargo de realizar esta serie que resume en quince capítulos la historia del certamen donostiarra desde 1953 hasta nuestros días, y que ETB-2 empieza a emitir el próximo viernes, día 24, a las 22.00 horas.

Cada capítulo, de media hora de duración, está presentado por un actor o actriz conocidos: Barbara Goenaga, Juan Diego Botto, Martín Rivas, Marta Etura, Maribel Verdú, Emma Suárez, Oscar Jaenada, Unax Ugalde, Eduardo Noriega, Adriana Ugarite, Paco León o Aitana Sánchez Gijón. "Nuestra idea era que los presentadores fueran jóvenes actores, que no tuviesen nada que ver con lo que se está contando, que se les notara que se sorprendían con las anécdotas. Y por otra parte, que fuesen atractivos e identificables con los telespectadores más jóvenes", explica Galán.

Atractiva cabecera

Con una cabecera de factura impecable, que aúna la magia de films ya míticos con el propio Festival y su entorno, queda patente el amor de sus autores por el cine y por la ciudad que lo acoge durante nueve días de septiembre. Este cuidado producto televisivo, en los primeros capí-



Diego Galán y el realizador Carlos Rodríguez durante el pre-estreno de su serie documental.

Inigo IBAÑEZ

tulos recurre a las escasas imágenes que el No-Do recogió cada edición, carteles de películas y fotografías de la época. Todo ello para adornar más de medio centenar de entrevistas a personalidades de diferentes ámbitos que ha realizado el equipo del programa, para que aporten su visión y poder componer con los retazos de sus recuerdos la historia del Festival.

Cineastas como Bernardo Bertolucci, Pedro Almodóvar, Gonzalo Suárez, Imanol Uribe, Elías Querejeta, Montxo Armendariz, Jose Luis Borau, Manuel Gutiérrez Aragón o Goran Paskaljevic, el director serbio que presidirá el Jurado Oficial este

año; actores como Antonio Banderas, Javier Bardem, José Sacristán, Carmen Maura, Mónica Randall y Amparo Rivelles son algunas de las personalidades que participan en la serie.

El documental recoge también los testimonios de los alcaldes Ramón Labaien, Xabier Albistur y Odón Elorza; la presentadora Edurne Ormazabal y los ex directores Luis Calparsoro, Luis Gasca, Néstor Basterretxea, José Angel Herrero-Velarde, Leopoldo Arsuaga, Peio Aldazabal, Manuel Pérez Estremera, Mikel Olaciregui y el mismo director de la serie, Diego Galán.

Televisión Española ha colaborado en la producción pres-

tando sus archivos y los materiales del No-Do. No obstante, conforme avance la edición de los capítulos de la serie "la disponibilidad de imágenes dejará de ser un problema", explica el director. "Una historia del Zinemaldia", de Morgan Creativos, que ha sido dirigida por Diego Galán, realizada por Carlos Rodríguez y producida por Asun Lasarte, continúa grabándose, ya que la serie documental "acaba con este año, con la edición de 2010, lo que hace que el trabajo sea más emocionante, si cabe", confiesa entusiasmado Diego Galán.

S.B.

Zentzumen urritasunak gaudituz

Hirugarren urtez jarraian, Donostia Zinemaldiak ikus-entzuznekoak zentzumen urritasuna dutenentzat ere irisgarri egiteko konpromisoa hartu du, eta helburu hori lortzeko, Espainiako Azpitululatzeko eta Audiodeskribapen Zentroaren (CESyA) laguntza jaso du.

Lankidetzaz horri esker Zinemaldiaren gala guztiak azpitolatu egingo dira lekuan bertan, baita telebistako emanaldietan ere, eta hortaz, ekitaldi horiek lehenengo aldiz irisgarriak izango dira gorrentzat. Horrela, Donostia Zinemaldia bere ospakizun nagusiak aniztasun funtzionala duten pertsona guztientzat irisgarri egiten dituen Espainiako lehenengo zinema jaialdia izango da. Horrez gain, gorrentzat azpitolaturiko proiektuak eta ikusmen urritasuna dutenentzat audiodeskribapenak egingo ditu.

Bestalde, Zinemaldiak antolatzen dituen jardueren barnean, ezinduentzako egokitzenaren aldeko apustua mahai-ingurua egingo da asteartea 21ean arratsaldeko 16tan. Aniztasun funtzionala duten pertsonen egokitutako edukia sortu nahi dituzten ekizleek zein ikus-entzuzneko sektoreko gainontzeko eragileek eskura dituzten laguntzak ezagutarazteko helburuarekin.

Era berean, CESyA eta Zinemaldiak bi emanaldi irisgarri eskainiko dituzte zentzumen urritasuna duten pertsonentzat. Made in Spain atalean aukeratuak izan diren Daniel Monzóren *Celda 211* eta Julio Medemren *Habitación en Roma* izango dira film proiektatuak.

CELDA 211

Larunbata 18:
18:00 – Kutxa Andia

HABITACIÓN EN ROMA

Larunbata 25:
12:00 – Kutxa Andia

del verde... al amarillo

del agua... a la piedra

NAVARRA FILM COMMISSION
todos los COLORES, todos los ELEMENTOS.

NAVARRA FILM COMMISSION

Navarrería 39, 31001 Pamplona. Navarra. Tel: +34 848 424 751. www.navarrafilm.com

La cantera del cine del futuro

Llegados desde diferentes puntos del territorio nacional y del extranjero, Donostia recibió ayer a los 350 jóvenes que formarán el Jurado de la Juventud que otorga el Premio Euskaltel. Tienen entre 17 y 21 años, y aunque la mayoría de ellos proceda de escuelas y universidades relacionadas con el mundo del séptimo arte, también hay cinéfilos que se han inscrito de manera individual para disfrutar de esta experiencia que les brinda el Festival.

Todos ellos se reunieron ayer en el primer encuentro del Jurado de la Juventud, donde fueron informados de que en los próximos días tendrán ocasión de ver 28 largometrajes: 19 serán óperas primas, siete corresponden

a la sección Horizontes Latinos, uno a Perlas y el último, a Especiales Zabaltegi.

“Disfrutaréis de unas películas que no veréis en los cines, en la televisión, en los videoclubs ni podréis bajar de Internet. Son films minoritarios que os darán un montón de información sobre diferentes países”, les explicó uno de los miembros del Comité de Dirección del Festival, José Ángel Herrero-Velarde.

Conscientes de ello, los vizcaínos Polentzi García e Iñaki Reyna piensan que participar en el Jurado de la Juventud “es una gozada porque se ven películas únicas que tardan un montón en estrenarse”.

Irati Alonso, Leire Sunsundegi, Ane Arando e Itziar Lopetegi también llegan ilusionadas al Festival “porque te da ocasión de ver cosas diferentes”.

La primera cita la tendrán esta misma tarde con *Blog*, la ópera prima de la directora catalana Elena Trapé. Y a partir de ahí, los integrantes del Jurado de la Juventud verán de promedio tres películas diarias.

Datozen egunetan, 28 filme ikusi eta puntuatu beharko dituzte



El Jurado de la Juventud acudirá al autobús de Euskaltel para votar las películas.

Inaki PARDO

**Euskaltel
Gazteriaren
Epaimahaia 17 eta
21 urte bitarteko
350 gaztek
osatuko dute**

Una de las novedades de este año es que el Jurado de la Juventud no emitirá su voto después de cada sesión, sino una al mediodía y otra después de la última proyección de la tarde. Para ello, deberán acudir al autobús de Euskaltel que les aguardará en la terraza del Kursaal.

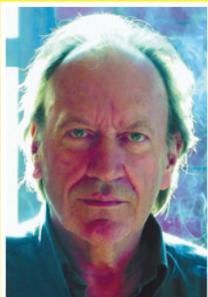
La concejala de la Capitalidad, Marisol Garmendia, expli-

có a los jóvenes que una de las apuestas de la candidatura de San Sebastián a Capital Cultural Europea 2016 es precisamente la de las escuelas de cine “porque vosotros, los alumnos, sois ahora protagonistas, pero en 2016 lo seréis aún más”.

E.A.



EPAIMAHAI OFIZIALA **JURADO SECCIÓN OFICIAL** OFFICIAL JURY



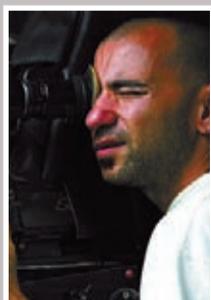
GORAN PASKALJEVIC
Presidente

Experimentado director de prolífica carrera, conoce bien el Zinemaldia donde sus dos participaciones fueron premiadas: Premio Fipresci en 1990 por *Vreme cu da (Time of Miracles)* y Premio Especial del Jurado en 2004 por *San zimske noci (Midwinter Night's Dream - Sueño de una noche de invierno)*. Se formó en la FAMU, la prestigiosa escuela de cine de Praga. Enemigo de los totalitarismos y defensor de las causas de los excluidos, Goran Paskaljevic ha realizado 30 documentales y 15 largometrajes con los que ha participado en los más importantes festivales internacionales de cine. Sus películas están llenas de emoción, pero sin alejarse de la realidad. El auge del nacionalismo en Yugoslavia le obligó a abandonar su país en 1992, pero volvió en 1998 para dirigir *Powder Keg (El polvorín)*, película con la que ganó el Premio Fipresci en el Festival de Cine de Venecia y en los Premios del Cine Europeo.



RAYA MARTIN

Es uno de los exponentes más audaces del cine asiático y el primer cineasta filipino en ser aceptado por la Cinéfondation Résidence del Festival de Cannes. Se graduó en el Instituto de Cine de la Universidad de Filipinas en 2005. Ha trabajado como guionista y documentalista en televisión, prensa escrita, radio y revistas online. A pesar de su juventud (sólo tiene 26 años), ha dirigido hasta la fecha ocho largometrajes y varios cortometrajes y su obra siempre ha sido controvertida y ha despertado la polémica. Su película *Now Showing* participó en la Quincena de Realizadores de Cannes en 2008 y sus trabajos más recientes, *Independencia* y *Manila*, fueron seleccionados en el Festival de Cannes de 2009. Se han programado retrospectivas sobre su trabajo en París, Buenos Aires, México DF y Las Palmas de Gran Canaria.



PABLO TRAPERO

Director y productor argentino, debutó en el cine en 1999 con *Mundo grúa*, película con la que participó en el Festival de Venecia. Su segundo film, *El bonaerense*, se presentó en el Festival de Cannes de 2002, certamen al que regresó en 2004 con *Familia rodante* y en 2008 con *Leonera*, que fue seleccionada en Horizontes Latinos 2008, y en 2010 con *Carancho*, que podremos ver en Zabaltegi-Perlas. Ha producido a cineastas como Enrique Bellande, Santiago Palavecino o Raúl Perrone, cuya película *La mecha*, se presentó en el Zinemaldia. En 2005 produce *Géminis*, de la directora argentina Albertina Carri, película que clausura el Festival de Buenos Aires e inaugura su lanzamiento mundial en Cannes, compitiendo después en Horizontes Latinos del Festival de San Sebastián.

CLAUDIA LLOSA



Inició su formación en Lima, donde se licenció en Dirección de Cine en la Facultad de Comunicación y completó sus estudios en la Universidad de Nueva York y en Sundance. La directora peruana, que afirma que le gusta el cine con personalidad y que emociona, ha dirigido dos films hasta el momento y con ambos ha triunfado: con *Madeinusa*, su primera película, participó en el festival de Sundance y obtuvo el Premio Fipresci en el Festival de Rotterdam y el Premio a la Mejor Película Latinoamericana en el Festival de Málaga, entre otros. Con su segundo film, *La teta asustada*, se alzó con el Oso de Oro en el Festival de Berlín 2009, donde también ganó el Premio Fipresci. *La teta asustada* es, además, la primera película peruana nominada a los Oscar. Es sobrina del escritor Mario Vargas Llosa y del director Luis Llosa.

JO ALLEN



Directora de maquillaje, su trabajo con efectos especiales en películas famosas le ha otorgado un prestigio internacional. Estuvo nominada al Oscar por *Mar adentro*, de Alejandro Amenábar, en 2004, film por el que obtuvo un premio Goya. Entre sus trabajos más importantes destacan películas como *The Hours/Las horas*, de Stephen Daldry, en 2002, por la que fue nominada a un BAFTA; *The Four Feathers/Las cuatro plumas*, de Shekhar Kapur, en 2002; *Captain Corelli's Mandolin/La mandolina del capitán Corelli*, de John Madden, en 2001; *Quills*, de Philip Kaufman y *Gladiator*, de Ridley Scott, ambas en el año 2000 y *A Midsummer Night's Dream/El sueño de una noche de verano*, de Michael Hoffman, en 1999. Ha maquillado y caracterizado a actores como Julianne Moore, Jeremy Irons, Javier Bardem, Nicole Kidman, Diego Luna, Catherine Zeta-Jones, Christian Slater y Samantha Morton. Uno de sus próximos retos será que Antonio Banderas se parezca a Dalí, en la película que sobre el pintor catalán va a realizar Simon West.

Sección **OFICIAL** a competición

CHICOGRADE

Felipe Cazals

ADDICTED TO LOVE

Liu Hao

AITA

José María de Orbe



AKMA-REUL BO-AT-DA / I SAW THE DEVIL

Kim Jee-Woon

AMIGO

John Sayles

CERRO BAYO

Victoria Galardi



ELISA K

Judith Colell, Jordi Cadena

GENPIN

Naomi Kawase

EL GRAN VÁZQUEZ

Óscar Aibar

HOME FOR CHRISTMAS/A casa por Navidad

Bent Hamer

A JAMAÂ/LA MEZQUITA

Daoud Aoulad-Syad

MISTÉRIOS DE LISBOA/Misterios de Lisboa

Raúl Ruiz

NEDS

Peter Mullan

PA NEGRE/Pan negro

Agustí Villaronga

SATTE FARBEN VOR SCHWARZ / COLOURS IN THE DARK

Sophie Heldman



JOSE CORONADO

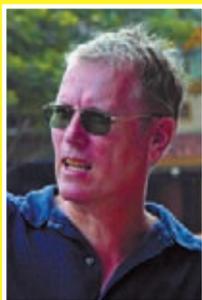


Actor madrileño que inició su carrera a los 29 años, ha trabajado en teatro y cine, aunque alcanzó su máxima popularidad por su participación en series de televisión. Coronado ha protagonizado una treintena de películas entre las que destacan *Frontera Sur*, de Gerardo Herrero, *Anita Amorosa*, de Ventura Pons y *Don Juan Tenorio* dirigida por José Luis García Berlanga. En dos ocasiones ha sido nominado a los Premios Goya, una por su interpretación de *Goya en Burdeos*, de Carlos Saura, y otra por *La Caja 507*, de Enrique Urbizu, por la que también fue nominado al Fotogramas de Plata. Precisamente en mayo comenzó el rodaje de una nueva película con este director, *No habrá paz para los malvados*, todavía sin estrenar, un thriller en el que vuelve a encarnar el papel de inspector de policía.



LUCY WALKER

Walker es conocida sobre todo por los cuatro documentales que ha dirigido: *Devil's Playground* (2002), por el que obtuvo tres nominaciones a los Emmy; *Blindsight* (2006), *Waste Land* (2010) y *Countdown to Zero* (2010), estos dos últimos estrenados en Sundance, en el mismo año. Además, *Countdown to Zero*, que se muestra en Zabaltegi-Especiales del Festival de San Sebastián, se exhibió en la Sección Oficial de Cannes, en una proyección especial fuera de competición. *Waste Land* es la primera película que gana a la vez el Premio del Público en los festivales de Sundance y Berlín, además de obtener el gran número de galardones en otros certámenes. Walker es también el primer cineasta que ha ganado el Premio del Público del Festival de Berlín dos veces, por *Blindsight* y por *Waste Land*.



HANS PETTER MOLAND
Presidente

Nacido en Oslo hace 55 años, comenzó como director de anuncios publicitarios. Ha dirigido seis largometrajes y conoce bien los festivales de cine y en concreto el Zinemaldia, en cuya Sección Oficial participó con su segunda película *Zero Kelvin*. Recuerda con emoción aquella experiencia: "Asistimos a la proyección de mi película. Estaba lleno y no se salió nadie. Al final, la gente aplaudió y vitoreó. Fue un gran momento".

A su juicio, "ningún estreno del mundo compensa el trabajo de hacer una película. La recompensa radica sobre todo en la colaboración diaria con tus actores y compañeros. El cine está hecho por gente que generosamente se entrega a algo mayor que ella misma con la esperanza de haber contribuido a la creación de algo mágico".

Entre los premios que ha cosechado destacan: Mejor Director en Montreal por *Comrade Pedersen*, en 1996; Premio del Público en Berlín este mismo año por *A Somewhat Gentle Man*.

Premio Kutxa NUEVOS directores

- BEAUTIFUL BOY.** Shawn Ku
- BLOG.** Elena Trapé
- CHRZEST / THE CHRISTENING.** Marcin Wrona
- LOS COLORES DE LA MONTAÑA.** Carlos César Arbeláez
- GESHER.** Vahid Vakilifar
- IZARREN ARGIA.** Mikel Rueda
- LUCÍA.** Niles Atallah
- MARIEKE, MARIEKE.** Sophie Schoukens
- LAS MARIMBAS DEL INFIERNO.** Julio Hernández Cordón
- PODSLON / SHELTER.** Dragomir Sholev
- PRINCIPII DE VIATA / PRINCIPLES OF LIFE.** Constantin Popescu
- SCHEMER / DUSK.** Hanro Smitsman
- SINGLE MAN.** Hao Jie
- SMUKKE MENNESKER / NOTHING'S ALL BAD** Mikkel Munch-Fals
- LA TÊTE AILLEURS.** Frédéric Pelle
- LA VIDA ÚTIL.** Federico Veiroj



ALBERTINA CARRI

La carrera de la directora y guionista argentina (Buenos Aires, 1973) ha pasado por el cine y la televisión, explorando diversos géneros que han ido caracterizando su versatilidad convirtiéndola en una de las principales figuras del Nuevo Cine Argentino.

Además de múltiples cortometrajes y telefilmes, Carri ha realizado cuatro largometrajes. Su ópera prima, *No quiero volver a casa* (2000), le llevó a varios festivales. En *Los rubios* (2003), programado en la retrospectiva "doc - Nuevos caminos de la no ficción" de esta edición, reflexiona sobre la memoria histórica con un relato sobre la dictadura argentina y los desaparecidos. Su tercer largometraje, *Géminis* (2005), fue seleccionado en la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes. Su cuarto título, *La rabia*, formó parte de la selección de Horizontes Latinos en 2008.

Ha recibido premios en varios festivales. Actualmente, se encuentra desarrollando el guión de su próximo largometraje: *El vengador*.



ELISABET CABEZA

Licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Autónoma de Barcelona, la realizadora catalana ha trabajado como periodista cubriendo información cinematográfica de festivales como Berlín, Cannes y Venecia, colaborando con Televisió de Catalunya-TV3.

Codirectora, junto a Esteve Riambau, del largometraje documental *Màscares*, protagonizado por José María Pou y que se presentó en Zabaltegi-Nuevos Directores del Zinemaldia en 2009, Elisabet Cabeza debutó en el cine con otro documental, *La doble vida del faquir* (2005), también codirigido y coescrito con Riambau, y presentado en Zabaltegi-Especiales.

Además, es profesora asociada en la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Autónoma de Barcelona y responsable del Taller de Producción de Ficción Cinematográfica de dicha Facultad.

FERMIN MUGURUZA



Fermín Muguruza es una de las figuras indiscutibles del panorama musical internacional. En los años 80 fundó Kortatu, uno de los grupos más influyentes de la escena musical vasca, y tras su disolución formó la banda Negu Gorriak.

Paralelamente creó el sello Esan Ozenki, apoyando a bandas emergentes y publicando sus propios discos. Su versátil carrera en solitario se caracteriza por la mezcla de géneros.

Tras la gira internacional de 2004 con su propia banda, Fermín Muguruza Kontrabanda, en 2006 realiza el trabajo "Euskal Herria Jamaika Clash", grabado en Jamaica y que cuenta con la colaboración de músicos de aquel país. Dirigió entonces su documental, *Bass-que Culture*.

En 2008, dirige el documental *Checkpoint Rock*. Canciones desde Palestina. En la actualidad se encuentra inmerso en la preparación de una serie de documentales sobre la música en los países árabes que dirigirá para la cadena Aljazeera Documentary Channel.



MARC LEVY

Marc Levy nació en Francia en 1961. Es el autor de uno de los libros más vendidos en el panorama literario francés de los últimos años, "Et si c'était vrai..." (Ojalá fuera cierto, 2000), su primera novela. Arquitecto de formación, no se dedicó a la escritura a tiempo completo hasta que su hermana envió el manuscrito a Editions Robert Laffont y decidieron publicarlo inmediatamente.

Steven Spielberg adquirió los derechos cinematográficos de la novela y produjo la película *Just Like Heaven* (2005), basada en "Ojalá fuera cierto", dirigida por Mark Walters y protagonizada por Reese Witherspoon y Mark Ruffalo.

Acaba de publicar su undécima novela en Francia, "Le voleur d'ombres" y sus diez novelas anteriores han sido publicadas en castellano y, en conjunto, sus libros han sido traducidos a 41 idiomas.

"Où es-tu?" y "Mes amies, mes amours" han sido adaptadas para la pantalla. Marc Levy también ha coescrito y dirigido el cortometraje *Nabila's Letter* (2004).

HORIZONTES SARIAREN EPAIMAHAIA JURADO PREMIO HORIZONTES HORIZONTES AWARD JURY



SEBASTIÁN CORDERO
Presidente

Cineasta ecuatoriano que pasó su adolescencia en París, estudia cine en Los Ángeles, en la University of Southern California. En 1995 regresa al Ecuador para realizar un largometraje en un país donde el cine casi no existe: *Ratas, ratones, rateros* (su ópera prima) se estrena dentro de la Selección Oficial de Venecia en 1999. Participa en más de 50 festivales y gana más de 12 premios internacionales. Su película siguiente, *Crónicas*, gana el Sundance/NHK International Filmmakers Award y se estrena en Cannes. En 2008, escribe y dirige *Rabia*, que se estrena en el Festival de Toronto a finales de 2009 y gana el Premio Especial del Jurado en el Festival de Tokio, y diversos premios en festivales españoles. Actualmente, se encuentra trabajando en la postproducción de su nueva película, *Pescador*, co-producción entre Ecuador y Colombia.



PILAR MARTÍNEZ-VASSEUR

Aragonesa, licenciada en Historia Contemporánea y en Filología Francesa, es Doctora en Ciencias Políticas por la Universidad de la Sorbona, en París. Actualmente, es catedrática de Historia Contemporánea en la Universidad de Nantes y ha publicado numerosos trabajos sobre temas relacionados con la historia contemporánea de España. En 1990, crea el Festival de Cine Español de Nantes con el ánimo de mostrar una imagen del país más acorde con los cambios producidos a partir de 1975. Desde el año 2000, el Festival se ha convertido en referencia del cine español en Francia. La Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España concedió al Festival de Cine Español de Nantes el Premio González-Sinde en 2007. Pilar Martínez-Vasseur prepara en la actualidad un estudio sobre la percepción de la cinematografía española en Francia desde 1980.



MARLENE DERMER

Marlene Dermer es cofundadora, directora ejecutiva y programadora del Los Ángeles Latino International Film Festival (LALIFF), que acaba de celebrar su decimocuarta edición. Ha sido artífice del crecimiento de dicho certamen hasta convertirlo en uno de los festivales de cine latinoamericano más importantes de los EE.UU., y que cuenta con el reconocimiento de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas para la consideración de las nominaciones al Oscar en la categoría de cortometrajes. En 1999, Dermer cofundó también Latino Public Broadcasting (LPB), la única organización no lucrativa financiada por el Gobierno federal destinada a desarrollar programas latinos para la televisión pública. Su currículum en el campo de la dirección y producción cinematográfica incluye asimismo tres años como directora del Departamento de Adaptaciones Extranjeras en Paramount Pictures.

Agenda

PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1

13:00 CHICOGRANDE

Felipe Cazals (director)
Damián Alcázar, Daniel Martínez,
Juan Manuel Bernal (intérpretes)
Fernando Gou (productor)
Damián García (Director de
fotografía)

SOLASALDIK COLOQUIOS

ZABALTEGI PERLAS

20:30 Teatro Victoria Eugenia
POETRY (Corea del Sur)
Yun Junghee (actor)
Sólo presentación

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

16:30 Kursaal, 2

BLOG (España)
Elena Trapé (directora) Candela
Antón, Irene Trullen, Alada Vila,
Lidia Torrent, Sara Gómez, Lola
Errando, Anna Castillo
(intérpretes)

21:30 Kursaal, 2

MARIEKE, MARIEKE
(Bélgica – Alemania)
Sophie Schoukens (directora)
Hande Kodja (intérprete)

HORIZONTES LATINOS

19:00 Kursaal, 2

ABEL (México).
Diego Luna (director)
John Malkovich (productor)
Sólo presentación

MADE IN SPAIN

16:00 Príncipe, 9

ESQUIVAR Y PEGAR (España)
Juanjo Jiménez, Adán Aliaga
(directores)

18:00 Príncipe, 9

MARÍA Y YO (España)
Félix Fernández de Castro
(director)

20:30 Príncipe, 7

LA TERRA HABITADA (España)
Anna Sanmarti (directora)
Marta Andreu (productora)

22:30 Príncipe, 9

**EL PROBLEMA, TESTIMONIO
DEL PUEBLO SAHARAUI** (España)
Jordi Ferrer, Pablo Vidal
(directores)

22:45 Príncipe, 3

EL MAL AJENO (España)
Oskar Santos (director)

ZINEMIRA

PANORAMA DE CINE VASCO
ESTRENOS

20:15 Príncipe, 9

LA PLAZA DE LA MÚSICA
(España)
Juan Miguel Gutiérrez (director)



DIARIO DEL FESTIVAL

Dirección: Carmen Izaga.

Diseño y puesta en página:

Igor Astigarraga, Iñaki Gozalo y Jaione Ugalde.

Redacción: Carmen Ruiz de Garibay;
Elene Arrazola, Amalur Artola,
Sergio Basurko, Argi Dorronsoro,
Allan Owen, Ane Rodríguez y Pili Yoldi.

Impresión: Sociedad Vascongada de
Producciones S.L.

Fotografía: Karlos Corbella, Gorka
Estrada, Montse González, Iñigo Ibanez
e Iñaki Pardo.

Depósito Legal: SS-832-94.

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



CHICOGRANDE

México. 95 m. **Director:** Felipe Cazals. **Intérpretes:** Damián Alcázar, Daniel Martínez, Juan Manuel Bernal, Iván Rafael González, Tenoch Huerta, Patricia Reyes Spíndola

Pancho Villak, Columbus herrixkaren inbasioan jasandako porrotaren ondoren, atzera egingo du eta Guerrero hirian hankan zaurituko dute Carranzaren aldeko tropek. Estatubatuarrek jazarpn masiboa jarriko dute martxan Villa bizirik ala hilik harrapatzeko. Makal dagoen Villa, mendien sakontasunean ezkutatu da. Chicogrande Villaren aldeko gaztearen erantzukizuna harentzat laguntza medikoa lortzea izango da, eta horretarako bere bizia ere sakrifikatze-ko prest dago

Pancho Villa, después de la frustrada invasión a Columbus, emprende la retirada y en ciudad Guerrero es herido en una pierna por tropas Carrancistas. Los estadounidenses inician una persecución masiva para capturarlo vivo o muerto. Villa se refugia en la sierra, en lo más profundo de las montañas. Chicogrande tiene el encargo de conseguir asistencia médica y está dispuesto a sacrificar su propia vida para lograrlo

After his failed attempt to take Columbus, Pancho Villa retreats, only to be wounded in the leg by Carranza's troops in the city of Guerrero. The Americans, on Mexican territory, launch a massive campaign to capture him dead or alive. Villa takes refuge deep in the mountains. Chicogrande is given the task of finding medical assistance and is prepared to give up his own life in the attempt.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...



POETRY

Corea del Sur. 139 m. **Director:** Lee Changdong. **Intérpretes:** Yun Junghee, Lee David, Kim Hira, An Naesang

Mija biloba nerabearekin bizi da Han ibaitik gertu dagoen lo-hiri batean. Mijak gustuko du loredu kapelak eta arropa dotorea janzte, baina, bestalde, jakin-min izugarria du eta batzuetan ezin jakin daiteke zer egingo duen. Ustekabean poesia tailer batean emango du izena, auzoko kultura-etxe batean, eta, bizitzan lehenengo aldiz, poema bat idatzi beharko du. Poema idazteko inspirazio bila, inoiz erreparatu ez zuen inguruko eguneroko bizitza aztertzen jarriko da. Bat-batean, energia berri baten jabe egingo da Mija eta bizitza aurkitu berri duen neskatila bat bezala sentituko da. Baina, inoiz pentsatu zuena baino errealitate askoz ere gogorrago bati aurre egin behar dionean, bizitza ez dela uste zuena bezain zoragarria konturatuko da.

Mija vive con su nieto adolescente en una pequeña ciudad dormitorio cerca del río Han. Mija es una señora a la que le gusta llevar ropa elegante, pero también es una persona imprevisible llena de curiosidad. Se apunta por casualidad a un taller de "poesía" en un centro cultural del barrio, y por primera vez en su vida se ve en la obligación de escribir un poema. De pronto, una nueva energía se apodera de Mija, como si fuese una niña que acaba de descubrir la vida. Pero cuando debe enfrentarse a una realidad mucho más dura de lo que jamás había imaginado, se da cuenta de que la vida no es tan maravillosa como creía.

Mija lives with her teenage grandson in a small dormitory town on the Han River. She is a smart dresser who likes to wear fashionable outfits, but she's also an unpredictable character with an inquisitive mind. By chance, she takes a "poetry" class at a neighbourhood culture centre and has to write her first poem. Suddenly, Mija is filled with fresh energy that makes her feel like a little girl discovering things for the first time. But when she has to face a reality harsher than she had ever imagined, she realises that perhaps life is not as beautiful as she thought.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

BARNEY'S VERSION

Canadá-Italia. 132 m. **Director:** Richard J. Lewis. **Intérpretes:** Paul Giamatti, Rosamund Pike, Rachelle Lefevre, Dustin Hofmann, Minnie Driver, Scott Speedman

Barney Panofsky itxuraz arrunta den baina bizitza guztiz harrigarria duen gizona da. Barneyren ikuspuntutik aitormen guztiz egiazkoa da ikuslea lau hamarkadatan eta bi kontinentetan ibilarazten duen filma. Batetik bere lehenengo emaztea dago, Clara izaki askea, desleialtasun nabarmeneko, eta ilaje gorrikoa, Barneyrekin Erroman laburki bizi dena. Bigarrena P anderea, printzesa judutar oso aberatsa da, erosketak egin eta hitz egin besterik egiten ez duena, Baneyk entzuten ez diola ohartu gabe. Sekulako ezkontza honetako festan bertan, Barneyk Mirian ezagutu eta bere atzetik hasten da, hau izango da bere hirugarren emaztea, bere bi semeen ama eta bere bizitzako amodioa. Barneyk bere bizitza luze eta koloretsuko gorakada ugariatzen eta gehiegizko beherakadatan barrena eramango gaitu.

Barney Panofsky es un hombre aparentemente corriente que tiene una vida extraordinaria. Una confesión honesta contada desde el punto de vista de Barney, la película cubre cuatro décadas y dos continentes y nos transporta por varios episodios de su inusual historia. Está su primera esposa, Clara, un ser libre, de flagrante infidelidad y roja cabellera con quien Barney vive brevemente en Roma. La segunda Sra. P. es una princesa judía riquísima que no hace más que ir de compras y hablar, sin darse cuenta de que Barney no le escucha. En la misma fiesta de esa suntuosa boda Barney conoce y empieza a perseguir a Miriam, su tercera esposa, la madre de sus dos hijos y el amor de su vida. Con su padre Izzy como compañero de aventuras, Barney nos hace pasar por las muchas subidas y unos cuantos bajones de su larga y colorida vida.

Barney Panofsky is a seemingly ordinary man who lives an extraordinary life. A candid confessional, told from Barney's point of view, the film spans four decades and two continents, taking us through the different "acts" of his unusual history. There is his first wife, Clara, a flame-haired, flagrantly unfaithful free spirit with whom Barney briefly lives in Rome. The "Second Mrs. P." is a wealthy Jewish Princess who shops and talks incessantly, barely noticing that Barney is not listening. And it is at their lavish wedding that Barney meets, and starts pursuing, Miriam, his third wife, the mother of his two children, and his true love. With his father, Izzy as his sidekick, Barney takes us through the many highs, and a few too many lows, of his long and colourful life.



BLOG

España. 88 m. **Director:** Elena Trapé. **Intérpretes:** Candela Antón, Anna Castillo, Lola Errando, Sara Gómez, Lidia Torrent, Irene Trullén, Alada Vila

Blog nerabe talde bati buruzko istorio harrigarria da. Taldea osatzen duten 15 urteko neskak klase ertain-altukoak dira, heziketa ona jaso dute, eta azkarrak, sentikorak eta kontzienteak dira. Plan ezkutu bat dute, ordea, haientzat helmuga nagusi eta egia unibertsala den helburua lortzeko: emozio gogorak bizitzeko beharra dute, gainerakoengandik bereizteko. Opera prima.

Blog es la sorprendente historia de un grupo de adolescentes, chicas de 15 años, de clase media-alta, bien educadas, inteligentes, sensibles y conscientes. Un grupo de jóvenes con un plan secreto y un objetivo común, lo que ellas consideran una meta absoluta y una verdad universal: la necesidad de vivir emociones fuertes que las distinguen del resto. Opera prima.

Blog is the surprising tale of a group of teenagers; 15 year-old upper middle-class girls who are well educated, smart, sensitive and savvy. A group of youngsters with a secret plan and a shared purpose, something they believe to be an absolute goal and a universal truth: the need to experience strong emotions that set them apart from the rest. Directorial debut.

MARIEKE, MARIEKE

Bélgica-Alemania. 85 m. **Director:** Sophie Schoukens **Intérpretes:** Hande Kodja, Jan Decler, Barbara Sarafian, Caroline Berliner.

Mariekek bere bizitza bizi nahi du. Baina, nola lortuko du bere helburua maitasuna kendu badiote? Berotasuna bilatuko du bera baino askoz ere helduagoak diren gizonen besoetan, horrela indarra bildu eta iraganari aurre egiteko, eta azkenean, bere buruaren jabe izateko. Opera prima.

Marieke quiere vivir su vida. Pero ¿cómo hacerlo, si le han quitado el amor? Busca calor en brazos de hombres mayores hasta reunir fuerza para hacer frente al pasado y finalmente poder ser ella misma. Opera prima.

Marieke wants to live her life. But how can she succeed if love has been taken away from her? She seeks warmth in the arms of much older men in order to find the strength to face the past so she can finally be herself. Directorial debut.

GAURHOYTODAY 17

SECCIÓN OFICIAL

11:00 KURSAAL, 1 CHICOGRADE
FELIPE CAZALS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

19:30 PRINCIPAL EL GRAN VÁZQUEZ
ÓSCAR AIBAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 106 M.

21:00 KURSAAL, 1 CHICOGRADE
FELIPE CAZALS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

ZABALTEGI...

PERLAS

16:00 PRINCIPAL POETRY
LEE CHANGDONG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 139 M.

20:00 PRINCIPE, 3 BARNEY'S VERSION
RICHARD J. LEWIS • CANADÁ - ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 132 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA POETRY
LEE CHANGDONG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 139 M.

24:00 KURSAAL, 2 POETRY
LEE CHANGDONG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 139 M.

...ZABALTEGI

NUEVOS DIRECTORES

16:30 KURSAAL, 2 BLOG
ELENA TRAPÉ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 88 M.

21:30 KURSAAL, 2 MARIEKE, MARIEKE
SOPHIE SCHOUKENS • BÉLGICA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

22:00 PRINCIPAL BLOG
ELENA TRAPÉ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88 M.

HOR. LATINOS

14:00 PRINCIPAL ABEL
DIEGO LUNA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 83 M.

19:00 KURSAAL, 2 ABEL
DIEGO LUNA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

MADE IN SPAIN...

16:00 PRINCIPE, 7 CELDA 211
DANIEL MONZÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

...MADE IN SPAIN

16:00 PRINCIPE, 9 ESQUIVAR Y PEGAR
ADÁN ALIAGA, JUANJO GIMÉNEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 70 M.

18:00 PRINCIPE, 9 MARÍA Y YO
FELIX FERNÁNDEZ DE CASTRO • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

20:30 PRINCIPE, 7 LA TERRA HABITADA
ANNA SANMARTÍ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SIN DIÁLOGOS • 71 M.

22:30 PRINCIPE, 9 EL PROBLEMA, TESTIMONIO DEL PUEBLO SAHARAUÍ
JORDI FERRER, PABLO VIDAL • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.

22:45 PRINCIPE, 3 EL MAL AJENO
OSKAR SANTOS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

ZINEMIRA

ESTRENOS

20:15 PRINCIPE, 9 LA PLAZA DE LA MÚSICA
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 70 M.

DON SIEGEL...

16:00 PRINCIPE, 6 STAR IN THE NIGHT
DON SIEGEL • EEUU • 1945 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 22 M.

16:00 PRINCIPE, 6 THE VERDICT
DON SIEGEL • EEUU • 1946 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

16:00 PRINCIPE, 3 RIOT IN CELL BLOCK 11
DON SIEGEL • EEUU • 1954 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 80 M.

18:00 PRINCIPE, 3 INVASION OF THE BODY SNATCHERS
DON SIEGEL • EEUU • 1956 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

18:15 PRINCIPE, 6 NIGHT UNTO NIGHT
DON SIEGEL • EEUU • 1949 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 84 M.

18:30 PRINCIPE, 7 COOGAN'S BLUFF
DON SIEGEL • EEUU • 1969 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

20:30 PRINCIPE, 6 HITLER LIVES
DON SIEGEL • EEUU • 1945 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 17 M.

20:30 PRINCIPE, 6 THE BIG STEAL
DON SIEGEL • EEUU • 1949 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 71 M.

...DON SIEGEL

22:30 PRINCIPE, 6 THE DUEL AT SILVER CREEK
DON SIEGEL • EEUU • 1952 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 77 M.

.DOC NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

16:00 PRINCIPE, 2 TIE XI QU: WEST OF THE TRACKS (PART, 1)
WANG BING • CHINA • 2003 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 240 M.

17:00 PRINCIPE, 10 AILEEN: LIFE AND DEATH OF A SERIAL KILLER
NICK BROOMFIELD, JOAN CHURCHILL • GRAN BRETAÑA • EEUU • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

19:30 PRINCIPE, 10 THE FOG OF WAR: ELEVEN LESSONS FROM THE LIFE OF ROBERT S. MCNAMARA
ERROL MORRIS • EEUU • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

20:30 PRINCIPE, 2 ERKENNEN UND VERFOLGEN / WAR AT A DISTANCE
HARUN FAROCKI • ALEMANIA • 2003 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 58 M.

.DOC NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

22:00 PRINCIPE, 2 THE MARINA EXPERIMENT
MARINA LUTZ • EEUU • 2009 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 18 M.

22:00 PRINCIPE, 2 TARNATION
JONATHAN CAQUETTE • EEUU • 2003 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 88 M.

22:00 PRINCIPE, 10 THE FILTH AND THE FURY
JULIEN TEMPLE • GRAN BRETAÑA • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 108 M.

GRAN PREMIO FIPRESCI

17:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE GHOST WRITER
ROMAN POLANSKI • FRANCIA - ALEMANIA - REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 130 M.

22:30 PRINCIPE, 7 THE GHOST WRITER
ROMAN POLANSKI • FRANCIA - ALEMANIA - REINO UNIDO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 130 M.

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

BIHARMAÑANA TOMORROW 18

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 EL GRAN VÁZQUEZ
ÓSCAR AIBAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA AKMA-REUL BO-AT-DA / I SAW THE DEVIL
KIM JEE-WOON • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 141 M.

12:00 KURSAAL, 1 AKMA-REUL BO-AT-DA / I SAW THE DEVIL
KIM JEE-WOON • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 141 M.

15:15 KURSAAL, 1 SATTE FARBEN VOR SCHWARZ / COLOURS IN THE DARK
SOPHIE HELDMAN • ALEMANIA - SUIZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 84 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CHICOGRADE
FELIPE CAZALS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

18:00 KURSAAL, 1 SATTE FARBEN VOR SCHWARZ / COLOURS IN THE DARK
SOPHIE HELDMAN • ALEMANIA - SUIZA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 84 M.

19:30 PRINCIPAL NEDS
PETER MULLAN • REINO UNIDO - FRANCIA - ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 124 M.

20:30 KURSAAL, 1 EL GRAN VÁZQUEZ
ÓSCAR AIBAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CHICOGRADE
FELIPE CAZALS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

23:30 KURSAAL, 1 AKMA-REUL BO-AT-DA / I SAW THE DEVIL
KIM JEE-WOON • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 141 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 PRINCIPAL HAPPYTHANKYOUOREPLEASE
JOSH RADNOR • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 100 M.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

16:30 PRINCIPAL BURIED
RODRIGO CORTÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA HAPPYTHANKYOUOREPLEASE
JOSH RADNOR • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA BURIED
RODRIGO CORTÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7 BARNEY'S VERSION
RICHARD J. LEWIS • CANADÁ - ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 132 M.

22:30 PRINCIPE, 3 CIRKUS COLUMBIA
DANIS TANOVIC • FRANCIA - BOSNIA Y HERZEGOVINA - BÉLGICA - REINO UNIDO - ALEMANIA - ESLOVENIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 113 M.

23:00 PRINCIPE, 7 POETRY
LEE CHANGDONG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 139 M.

24:00 KURSAAL, 2 BURIED
RODRIGO CORTÉS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2 MARIEKE, MARIEKE
SOPHIE SCHOUKENS • BÉLGICA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

9:30 PRINCIPAL SCHEMER / DUSK
HANRO SMITSMAN • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

14:00 PRINCIPAL LA TÊTE AILLEURS
FRÉDÉRIC PELLE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 83 M.

18:30 PRINCIPE, 7 MARIEKE, MARIEKE
SOPHIE SCHOUKENS • BÉLGICA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

19:00 KURSAAL, 2 LA TÊTE AILLEURS
FRÉDÉRIC PELLE • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 83 M.

20:30 PRINCIPE, 7 BLOG
ELENA TRAPÉ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 88 M.

21:30 KURSAAL, 2 SCHEMER / DUSK
HANRO SMITSMAN • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

22:00 PRINCIPAL MARIEKE, MARIEKE
SOPHIE SCHOUKENS • BÉLGICA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

HOR. LATINOS

12:00 KURSAAL, 2 A TIRO DE PIEDRA
SEBASTIÁN HIRIART • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

16:30 KURSAAL, 2 ROMPECABEZAS
NATALIA SMIRNOFF • ARGENTINA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

20:30 PRINCIPE, 3 ABEL
DIEGO LUNA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

24:00 PRINCIPAL ROMPECABEZAS
NATALIA SMIRNOFF • ARGENTINA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88 M.

MADE IN SPAIN

16:00 PRINCIPE, 9 ESQUIVAR Y PEGAR
ADÁN ALIAGA, JUANJO GIMÉNEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 70 M.

16:00 PRINCIPE, 3 EL MAL AJENO
OSKAR SANTOS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 3 MARÍA Y YO
FÉLIX FERNÁNDEZ DE CASTRO • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

MADE IN SPAIN

18:00 ANTIGUO BERRI, 3 EL PROBLEMA, TESTIMONIO DEL PUEBLO SAHARAUÍ
JORDI FERRER, PABLO VIDAL • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 2 CELDA 211
DANIEL MONZÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

22:30 PRINCIPE, 10 PÁJAROS DE PAPEL
EMILIO ARAGÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 122 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 2 EL CÓNsul DE SODOMA
SIFRID MONLEÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 113 M.

ZINEMIRA

ESTRENOS

19:30 PRINCIPE, 2 LA PLAZA DE LA MÚSICA
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 70 M.

19:30 PRINCIPE, 9 AMERIKANUAK
NACHO REIG • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 91 M.

DON SIEGEL

16:30 PRINCIPE, 6 COUNT THE HOURS
DON SIEGEL • EEUU • 1953 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 74 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4 STAR IN THE NIGHT
DON SIEGEL • EEUU • 1945 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 22 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4 THE VERDICT
DON SIEGEL • EEUU • 1946 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 6 INVASION OF THE BODY SNATCHERS
DON SIEGEL • EEUU • 1956 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

18:30 PRINCIPE, 6 CHINA VENTURE
DON SIEGEL • EEUU • 1953 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.

DON SIEGEL

19:30 ANTIGUO BERRI, 4 HITLER LIVES
DON SIEGEL • EEUU • 1945 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 17 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4 THE BIG STEAL
DON SIEGEL • EEUU • 1949 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 71 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 6 FLAMING STAR
DON SIEGEL • EEUU • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

20:30 PRINCIPE, 6 RIOT IN CELL BLOCK 11
DON SIEGEL • EEUU • 1954 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 4 THE DUEL AT SILVER CREEK
DON SIEGEL • EEUU • 1952 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 77 M.

22:30 PRINCIPE, 6 PRIVATE HELL 36
DON SIEGEL • EEUU • 1954 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 81 M.

.DOC NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

16:00 PRINCIPE, 2 TIE XI QU: WEST OF THE TRACKS (PART, 2)
WANG BING • CHINA • 2003 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 176 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 8 WHEN THE LEVEES BROKE: A REQUIEM IN FOUR ACTS
SPIKE LEE • EEUU • 2006 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 255 M.

16:00 PRINCIPE, 7 FAHRENHEIT 9/11
MICHAEL MOORE • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2 AUTOBIOGRAFIA LUI NICOLAE CEAUȘESCU
ANDREI UJICA • RUMANÍA • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 180 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7 AILEEN: LIFE AND DEATH OF A SERIAL KILLER
NICK BROOMFIELD, JOAN CHURCHILL • GRAN BRETAÑA • EEUU • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

.DOC NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

17:00 PRINCIPE, 10 EN EL HOYO
JUAN CARLOS RULFINO • MÉXICO • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 84 M.

18:30 PRINCIPE, 3 DE FEM BENSPEAND / THE FIVE OBSTRUCTIONS
JÖRGEN LEITH, LARS VON TRIER • DINAMARCA - SUIZA - BÉLGICA - FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

19:30 PRINCIPE, 10 JOGO DE CENA
EDUARDO COUTINHO • BRASIL • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7 THE FILTH AND THE FURY
JULIEN TEMPLE • GRAN BRETAÑA • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 108 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 8 THE MARINA EXPERIMENT
MARINA LUTZ • EEUU • 2009 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 18 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 8 TARNATION
JONATHAN CAQUETTE • EEUU • 2003 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 88 M.

22:00 PRINCIPE, 2 S-21. LA MACHINE DE MORT KHMÈRE ROUGE
RITHY PANH • CAMBOYA - FRANCIA • 2003 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 101 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 6 THE FILTH AND THE FURY
JULIEN TEMPLE • GRAN BRETAÑA • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 108 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 8 MELANCHOLIAN 3 HUONETTA / THE THREE ROOMS OF MELANCHOLIA
PIRJO HONKASALO • FINLANDIA - DINAMARCA - SUECIA - ALEMANIA • 2004 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 106 M.

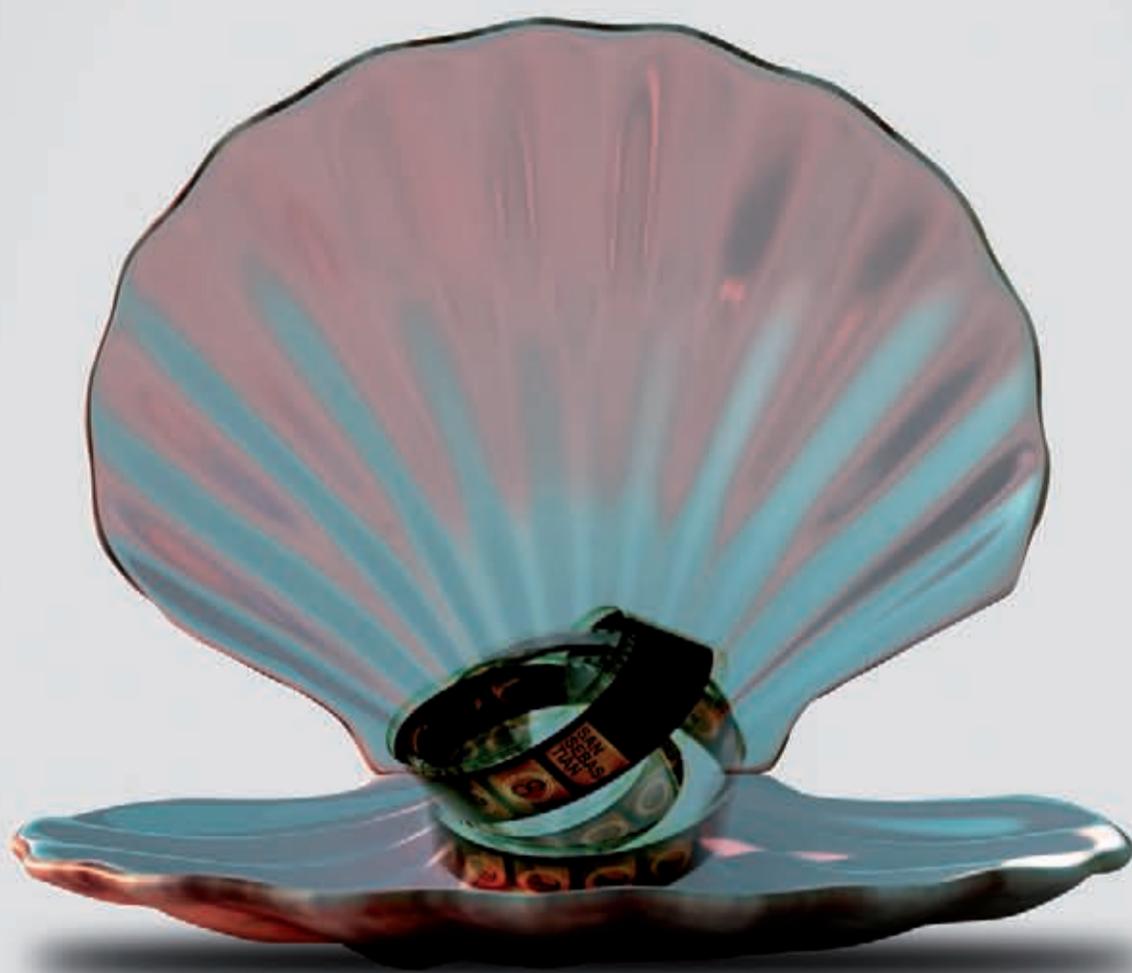
GRAN PREMIO FIPRESCI

22:30 PRINCIPE, 9 THE GHOST WRITER
ROMAN POLANSKI • FRANCIA - ALEMANIA - REINO UNIDO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 130 M.

tve



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Somos Cine